

Survey response 6

Response ID
709
Date submitted
2018-07-25 19:24:34

I. Rules and practices on language restrictions

1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply? A: Officieel besloten, a sook versagen van parlementaire en commissievergaderingen, dienen na officieel tekenen van de EU worden vertaald. Geen enkele uitzondering daarop is toegestaan, op straffe van verlies van toegang tot de gegevens van de Europese organen voor de burger. Er is een formule denkbaar, waarbij het aantal pagina's vertaald (of afgedrukt) bestaande of nieuwe tekst wordt gerepteerd aan het aantal MOEDERTAALsprekers binnen de EU van de taal, maar uiteraard kan de inhoud van de formule gemiddeld worden ten nade van de zwakke talen. Bovendien zou de toepassing van de formule geamendeerd moeten kunnen worden voor ieder bijzonder geval, waarbij een EU- lid bijzonder belang heeft - en dat te kennen geeft - bij vertaling naar haar taal.
2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?
3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs?

II. EU websites

4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in all or many EU languages?
5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in all or many official languages?
6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, level of linguistic diversity in the population ...)?

III. Public consultations

7. In April 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in all EU official languages. All other public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broad public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into all EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions?
--

IV. Other

8. The only specific suggestions at on language use by the EU administration dates from 1958 when there were six Member States and four official languages. Do you think that, in the present circumstances, new suggestions at on would be helpful? Or do you think that dealing with language issues is best done outside of a detailed legal framework?

9. Any increase in the volume of information and documents published in EU languages will involve additional translation costs. How do you suggest that these additional costs be met? From elsewhere in the EU budget? By way of earmarked additional funding from the individual Member States involved? By some other means?

10. To what extent can technology be used to provide translations between the various EU languages? To the extent that "machine" translations may not always be fully accurate, is there an acceptable price to pay for having documents made available in translation more speedily and economically than would otherwise be the case?

If you want to upload any further documentation, please use this field.

Feedback - If you want to upload any further documentation, please use this field.

0

Contact Information

Title, Name, Surname:

De heer Johan Derks

Organisation:

partner

Country of residence:

Netherlands

Language of the consultation:

nl - Netherlands

Other language in which you would agree to receive communications:

de - Deutsch

Category:

Individual citizen

Category: [Other]

Your reply:

can be published with your personal information (personal email addresses are not published)

Click here to read the privacy statement Please also be informed that documents in the European Ombudsman's possession are potentially subject to full or partial disclosure under the Ombudsman's relevant decisions
<https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourservice/publicaccess.faces>

Survey response 95

Response ID
4286
Date submitted
2018-09-01 14:45:15

I. Rules and practices on language restrictions

1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply? Ik ben Nederlander en spreek/schrijft u ts u tend Nederlands en Esperanto. Om mij te informeren moet dat dus in één van de twee ta en.
2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted? Eke EU-nsteng moet a e ta en van Europa hanteren, anders wordt slechts een beperkt aantal mensen geïnformeerd of geraadpleegd.
3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs? Om kosten te besparen zouden men altijd (ook) de neutrale taal Esperanto kunnen hanteren.

II. EU websites

4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in all or many EU languages? Altijd in het Nederlands en/of Esperanto.
5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in all or many official languages? Voor samenvattingen gedendeze federege s a s voor vo edge teksten.
6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, level of linguistic diversity in the population...)? Materiaal moet voor een edereesbaar zijn, dus in a e ta en.

III. Public consultations

7. In April 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in all EU official languages. All other public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broad public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into all EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions? Materiaal moet in a e ta en beschikbaar zijn, zo ang n et edere nwner Esperanto kent.

IV. Other

8. The only specific suggestions at on on language use by the EU administration dates from 1958 when there were six Member States and four official languages. Do you think that, in the present circumstances, new suggestions at on would be helpful? Or do you think that dealing with language issues is best done outside of a detailed legal framework?
Het is toch dood om van 4 taen u t te gaan a s je a e nwoners w t bere ken. Over gens, nu Enge and u t de EU gaat kan het Enge s worden afgeschaft.
9. Any increase in the volume of information and documents published in a EU languages will involve additional translation costs. How do you suggest that these additional costs be met? From elsewhere in the EU budget? By way of earmarked additional funding from the individual Member States involved? By some other means?
E k and verzorgt z'n e gen verta ng. De EU kan de Esperanto-verta ng financeren. A s ets n et n m, jn taa versch jnt hoe kan k dan geïnformeerd z jn?
10. To what extent can technology be used to provide translations between the various EU languages? To the extent that "machine" translations may not always be fully accurate, is this an acceptable price to pay for having documents made available in translation more speedily and economically than would otherwise be the case?
Mach ne-verta ngen z jn nog steeds prutswerk. Waarom zou een document n een bepaalde taa we ju st worden weergegeven en n een andere taa m dde s prutverta ng. Er s d scr m nat e van ta en n de EU.
If you want to upload any further documentation, please use this field.
<input type="text"/>
Feedback - If you want to upload any further documentation, please use this field.
<input type="text"/>

Contact Information

Title, Name, Surname:
Dhr A.M. Pijnacker
Organization:
geen
Country of residence:
Nederland
Language of the contribution:
n - Nederlands
Category:
Individueel
Category: [Other]
<input type="text"/>
Your reply:
can be published with your personal information (personal email addresses are not published)
Click here to read the privacy statement Please also be informed that documents in the European Ombudsman's possession are potentially subject to full or partial disclosure under the Ombudsman's relevant decisions https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourservice/publicaccess.faces
<input type="text"/>

Survey response 131

Response ID
5482
Date submitted
2018-09-07 21:10:54

I. Rules and practices on language restrictions

1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply?
Wetten en regels van de EU die betrekking hebben op het "huishouden van de mensen" (bijv. gezondheid, onderwijs, sociale zekerheid en zorg, burgerrechten) moeten altijd beschikbaar zijn in alle officiële talen. In dat even met belangrijke financiële gevolgen voor de burgers, zoals advertenties voor arbeidsplaatsen, richtlijnen voor grote subsidieprogramma's zoals Erasmus+, en het terbeschikkingstellen van publieke geld, moeten gecommuniceerd worden in meerdere talen volgens de richtlijnen. Er moet een minimumniveau van meertaaligheid zijn, van toepassing op alle onderdelen van de EU.
2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?
Iedere EU-instituut moet een expliciet, publiek toegankelijk hebben dat men kan raadplegen en waarover men commentaar kan geven op de website van de instelling.
3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs?
Er moet een zo ruim mogelijke recht zijn op vertalingen van informatie en documenten van de EU, vooral wanneer dat een angdurige geldigheid hebben (een jaar of langer).

II. EU websites

4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in all or many EU languages?
Alle websites die een breed en algemeen Europees publiek (het "Europa van de burgers") betreffen, moeten meertaalig zijn, zo mogelijk in alle EU-talen. Alle websites die toegang geven tot gegevensbronnen voor burgers in dat even, studie/vorming, gezondheidsprogramma's enz., moeten meertaalig zijn, zo mogelijk in alle EU-talen. Op websites met minder talen, en daardoor met meer taaldiscriminatie, zou men de invoering van Esperanto als extra neutrale taal kunnen overwegen.
5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in all or many official languages?
Samenvattingen in alle officiële talen moeten beschikbaar zijn voor alle belangrijke documenten. Tevens wanneer men een dergelijke samenvatting geeft, zou men als aanvulling een samenvatting in Esperanto kunnen geven.
6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, environmental diversity in the population...)?
Dit is een aanvaardbaar als het gaat om informatie en documenten voor specifieke professionele en niet voor het algemeen publiek.

III. Public consultations

7. In April 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in all EU official languages. All other public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broad public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into all EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions?

Het excuusgebruik van Engels, Frans en Duits voor openbare raadplegingen toont geen passend respect voor de taalkundige diversiteit van de EU.

De omschrijvingen van "a algemeen openbaar belang" en "aanvullende talen" zijn te vaag.

Deze benadering van het taalbeleid van de EU is ver van het idee van "Europa van de burgers" en moet grondig herdacht worden.

IV. Other

8. The only specific suggestions at on language use by the EU administration dates from 1958 when there were six Member States and four official languages. Do you think that, in the present circumstances, new suggestions would be helpful? Or do you think that dealing with language issues is best done outside of a detailed legal framework?

Nieuwe wetgeving zal een nuttig zijnde de garanties versterkt aan de EU-burgers, dat zij recht hebben op informatie en ondersteuning betreffende essentiële menselijke behoeften en het democratische beheer van hun gemeenschap in de taal die zij beheersen.

Onafhankelijk van de juridische vraag hebben de garanties versterking nodig door de invoering van een echte taalpolitiek in alle gebieden van de EU.

Het vostaat niet meer taalpolitiek uit te tend op natonaal niveau te behandelen, er is dringend nodig een conferentie tussen regeringen om een totaal Europees taalpolitiek te definiëren, gebaseerd op de waarden van het Europees Handvest.

9. Any increase in the volume of information and documents published in all EU languages will involve additional translation costs. How do you suggest that these additional costs be met? From elsewhere in the EU budget? By way of earmarked additional funding from the individual Member States involved? By some other means?

Vertaalkosten dienen betaald te worden uit het algemeen budget. Als de taalpolitiek bepaalde talen begunstigt (bijv. Engels, Frans en Duits), dienen de landen waar deze taal officieel zijn, in beginsel iets meer te betalen om dit voordeel te compenseren.

10. To what extent can technology be used to provide translations between the various EU languages? To the extent that "machine" translations may not always be fully accurate, is this an acceptable price to pay for having documents made available in translation more speedily and economically than would otherwise be the case?

Machinevertalings kan nuttig zijn voor onderling begrip over taalbarrières heen en is daarom te ondersteunen.

Om de gebreken en beperkingen van machinevertalings te compenseren, dient de EU dit te laten vergoeden door officiële ondersteuning van Esperanto als neutrale taal van de burgers.

If you want to upload any further documentation, please use this field.

Feedback - If you want to upload any further documentation, please use this field.

0

Contact Information

Title, Name, Surname:

Dhr. C. Neeft

Organ sat on:
n et / nd v duee
Country of res dence:
Neder and
Language of the contr but on:
n - Neder ands
Other anguage n wh ch you wou d agree to rece ve commun cat ons:
en - Eng sh
Category:
Ind v dua c t zen
Category: [Other]
Your rep y:
can be pub shed w th your persona nformat on (persona ema addresses are not pub shed)
<p>C ck here to read the pr vacy statement Please a so be nformed that documents n the European Ombudsman's possess on are potent a y subject to fu or part a d sc osure under the Ombudsman's re evant dec s on</p> <p>https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourserv ce/pub caccess.faces</p>

Survey response 207

Response ID
6569
Date submitted
2018-09-25 12:10:33

I. Rules and practices on language restrictions

1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply?

Dit is een natuurbepaalde overtrekking van de regelgeving in het stichtingsverdrag en van artikel 2 van de Rechten van de mens.

De stichters van de EU hebben in het stichtingsverdrag bedoeld: "Aan te zien als gelijkwaardig", maar dit betekent niet dat zij voor sommigen voordeliger zijn; Catalaan, Basken, Bretoenen, Roma, Fransen, enz., want hun taal wordt in hun eigen staat niet erkend als officiële taal. Het is niet zo goed als onmogelijk informatie naar (a) dan niet officieel erkende) talen te geven, want er worden ruim honderd talen gesproken in de EU.

Nu wordt zelfs de grondregel "aan (officiële) talen te zien als gelijkwaardig" flagrant overtreden. De manier, waarop dit gebeurt, is absoluut niet transparant. De beslissing, niet meer aan mededelingen te doen naar officiële talen, werd zeker niet op een democratische manier genomen. De beslissing geeft ongelijke voorrechten aan bepaalde bevoegde groepen en dit is niet eerlijk.

Er is een perfect bijeen goedkope oplossing mogelijk, waarbij geen enkele taal discriminerend meer bestaat, ook niet bij de lidstaten tegenover hun "taalminderheden" en ook niet tegenover gastarbeiders en migranten, name het gebruik van een "neutrale EU brugtaal" (een taal die geen enkele staat ter wereld officieel staatstaat, maar overal "tweede taal" kan zijn). Door het gebruik van de neutrale taal wordt geen enkele voorkeursbehandeling benadeeld. Deze toestand kan weerspreken en onmiddellijk, maar we moeten een betrekkelijke korte overgangstijd bereikt worden. Zie bijlage "De taal Esperanto". Zie ook bijlage "De EU en de internationale neutrale brugtaal".

2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?

Er moet een strikte algemene regel zijn (het principe ervan werd vastgelegd in het stichtingsverdrag van de EEG). Als er een beperkte taalkeuze zou kunnen bestaan bij een EU-instelling, moet de uiteraard worden aan de algemene regel en mag dit niet leiden tot discriminatie van de burgers. Websites van de instellingen zijn bestemd voor alle EU-burgers en mogen niet discrimineren.

3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs?

Er moet een overkoepelende regel zijn, die geldt voor alle EU-instellingen en die alle mogelijke discriminerende uitsluitingen. Volgens de grondregel moeten alle documenten beschikbaar zijn naar officiële staatstaal. Als dit (nog) niet het geval is, dan is er een fout (gewees). Men kan niet anders dan dat, dat een vertaling vraagt, de kosten draagt voor fouten, die door de EU begaan zijn. Het taalprobleem kan in de toekomst - na een overgangsfase - zeer eenvoudig opgelost zijn door alle documenten in een "neutrale brugtaal" te beschikken te stellen. Zie bijlage "De EU en de internationale neutrale brugtaal".

II. EU websites

4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in all or many EU languages?

Elke informatie, die door de EU op webstekken aan EU-burgers gegeven wordt, is bestemd voor alle EU-burgers, en moet OFWEL naar officiële staatstaal te zien zijn (waarbij er toch nog taal discriminerend zal blijven bij bepaalde lidstaten zelf - deze oplossingen zijn dus niet perfect) OFWEL geen enkele officiële staatstaat, maar wel in de "neutrale brugtaal", Esperanto (waardoor ALLE discriminerend meten wegvallen). Daar is een overgangsfase voor te voorzien. Zie bijlage "De EU en de internationale neutrale brugtaal".

5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in a or many official languages?

Samenvattingen zijn al beschikbaar. Maar het is niet aanvaardbaar dat sommigen het voorrecht krijgen van de volledige tekst in hun taal te krijgen, en anderen alleen een samenvatting. Wat de ene taalgroep krijgt, moet de andere ook krijgen. De uitdrukking "of de meeste officiële talen" discrimineert alle mensen, die er buiten vallen.

6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, even linguistic diversity in the population...)?

NEEN. Dit is geen enkele omstandigheid aanvaardbaar. Dit is dus de juiste discriminatie.

III. Public consultations

7. In April 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in all EU official languages. All other public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broad public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into all EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions?

De huidige regels (publicatie in een beperkt aantal talen) zijn dus de juiste discriminatie. Waarom is de ene taalkwestie een andere niet? Wat de ene bevoegde groep "gratis" krijgt, mag men niet weggeven aan een andere. Om geen discriminatie te hebben van de EU naar de lidstaten toe, moet alle informatie voor de burgers in alle officiële lidstaten gegeven worden. Daarmee wordt echter de bestaande taalkwestie beneden sommigen lidstaten niet weggenomen (van bepaalde bevoegde groepen wordt de taal in hun eigen staat niet officieel erkend). De enige perfecte niet-discriminerende oplossing is: alle mededelingen (na de nodige overgangsfase) in de "neutrale brugtaal" Esperanto te doen. Daartoe is evenwel een (relatief korte) overgangsfase nodig. Zie bijlage "De EU en de internationale neutrale brugtaal". Het gebruik van Esperanto als brugtaal in de EU kan volgens prof. Grignani besparen tussen 17 en 18 miljard per jaar geven (zie het rapport van prof. Grignani, Un v. Genève, "L'enseignement des langues étrangères comme point de départ pour la HAUT CONSEIL DE L'EVALUATION DE L'ECOLE", <http://www.adocumentationfrancaise.fr/var/storage/rapports-publics/054000678.pdf>)

IV. Other

8. The only specific suggestion about language use by the EU administration dates from 1958 when there were six Member States and four official languages. Do you think that, in the present circumstances, new suggestions would be helpful? Or do you think that dealing with language issues is best done outside of a detailed legal framework?

Het idee achter de specifieke regel in het stichtingsverdrag van de EU uit 1958 is alle taalkwesties te vermijden. Ondertussen is de EU sterk uitgebreid, waardoor niet alleen de kosten gestegen zijn, maar door alle "officiële" lidstaten op te leggen, worden ook veel bevoegde groepen (Basken, Roma, Bretoenen, Catalanen, Fransen, ...) niet alleen in hun eigen staat, maar nu ook door de EU gediscrimineerd. Taalkwesties bedreigen het voortbestaan van de EU en de oplossing van taalkwesties moet absoluut alle mogelijke discriminatie vermijden. De huidige toestand is discriminatie. Daar moet dringend een einde aan komen. Overgaan naar een neutrale brugtaal Esperanto is ook financieel voordelig voor de EU (Zie "Rapport Grignani" in de bijlage "De EU en de internationale neutrale brugtaal"). Als daar een nieuwe wetgeving voor nodig is, dan moet die er snel komen. Zulk een angrijpelijk zaken mogen niet in achterkamertjes geregeld worden, maar democratisch en in alle openheid. (Zie ook bijlage "De EU en de internationale neutrale brugtaal")

9. Any increase in the volume of information and documents published in all EU languages will involve additional translation costs. How do you suggest that these additional costs be met? From elsewhere in the EU budget? By way of earmarked additional funding from the individual Member States involved? By some other means?

De grondrege van de EU bedoeft, dat alle EU-talen gelijkwaardig zijn. Het behoort derhalve tot de taken van de EU voor de vertalingen te zorgen. De kosten horen dus uit het algemene budget te komen. De kosten kunnen drastisch vermindert worden door (na een overgangsfase) Esperanto als "neutrale brugtaal" te gebruiken in plaats van de vele huidige "officiële" lidstaten, waardoor bepaalde voornamen in de EU toch nog gediscrimineerd worden (Basken, Bretoenen, Catalanen, Roma, Fransen, ...)

10. To what extent can technology be used to provide translations between the various EU languages? To the extent that "machine" translations may not always be fully accurate, is this an acceptable price to pay for having documents made available in translation more speedily and economically than would otherwise be the case?
Er is dus scr m nat e a s de ene burger de "a een rechtsge d ge" tekst n z jn taa kr jgt en de andere s echts een mach neverta ng. Mach neverta ngen u t een nauwkeur ge, eendu d ge taa , zoa s Esperanto, z jn n eder geva betrouwbaarder dan verta ngen u t een taa , waar n eenze fde woord vee totaa versch ende beteken ssen kan hebben. (Z e ook b j age "De EU en de nternat ona e neutra e brugtaa ")
If you want to upload any further documentation, please use the s f e d.
[[{"t t e":"","comment":"","s ze":"30.808","name":"De%20EU%20en%20de%20 nternat ona e%20brugtaa .odt","f ename":"fu_e4t8y72fh7rpfm6","ext":"odt" },{"t t e":"","comment":"","s ze":"27.136","name":"De%20taa %20Esperanto.odt","f ename":"fu_czjvb6 637v6ztn","ext":"odt" }]]
f ecount - If you want to upload any further documentation, please use the s f e d.
2

Contact Information

T t e, Name, Surname:
Ir. Leo De Cooman
Organ sat on:
Ha o
Country of res dence:
Be g e
Language of the contr but on:
n - Neder ands
Other nguage n wh ch you wou d agree to rece ve commun cat ons:
n - Neder ands
Category:
Ind v dua c t zen
Category: [Other]
Your rep y:
can be pub shed w th your persona nformat on (persona ema addresses are not pub shed)
<p> C ck here to read the pr vacy statement Please a so be nformed that documents n the European Ombudsman's possess on are potent a y subject to fu or part a d sc osure under the Ombudsman's re evant dec s on https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourservice/pub caccess.faces </p>

Survey response 214

Response ID
6618
Date submitted
2018-09-26 15:33:33

I. Rules and practices on language restrictions

1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply?
2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?
3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs?

II. EU websites

4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in all or many EU languages? Van bij de opening van de EU-webstek moeten de beschikbare taalen vermeld worden. Wanneer niet aangegeven beschikbare zijn moet er zeker een mogelijke tot vertaling aanwezig zijn. Daarom is een publicatie in het Esperanto opgesteld, want daaruit is een vertaling zeker mogelijk.
5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in all or many official languages? Het is zeker nuttig om verstaanbare samenvattingen van belangrijke kwesties te publiceren in alle EU-talen.
6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, economic diversity in the population...)? Men kan aanvaarden dat zeer specifieke informatie naar zeer specifieke groepen in een kleiner aantal gepubliceerd wordt. Toch moeten deze groepen de mogelijkheid hebben om de vertaling in eigen taal te bekomen mocht het nodig zijn. Het aantal sprekers van een taal mag niet de norm zijn. Dit is discutabel.

III. Public consultations

7. In Apr 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in a EU official language. A other public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broad public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into a EU official language". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions?

Eenheid in diversiteit is de EU-euze. Discriminatie kan dus niet! We bepalen welke taal er ook moet zijn? De statistieken van de EU spraken Duits, Frans, Italiaans en Nederlands. Waarom zijn de vertalingen niet meer verplicht? Om de kosten van een gemeenschappelijke toegang naar alle EU-landen te verminderen kan een nieuw systeem van vertaling aanmerking genomen worden, zijnde het gebruik van Esperanto. De ervaring heeft geleerd dat toelichtingen vertalers de taal in een minimum van tijd kunnen aanleren met een zeer hoog rendement. Ook is de elektronische vertaling van uit Esperanto al zeer bevredigend, en dit verbetert standvastig.

IV. Other

8. The only specific suggestions at on language use by the EU administration dates from 1958 when there were six Member States and four official languages. Do you think that, in the present circumstances, new suggestions would be helpful? Or do you think that dealing with language issues is best done outside of a detailed legal framework?

Een nieuwe wet is zeker nuttig. De vertalingen van 1958 waren Duits, Frans, Italiaans en Nederlands. Van de twee laatste is er bijna geen sprake meer! Tegenwoordig wordt er gevraagd om het Engels te gebruiken bij het indienen van de meeste dossiers bij de EU. Deze situatie is onhoudbaar. De ambtenaren die het Engels als moedertaal hebben genomen dus van alle voor- en nadelen daarvan. Discriminatie is nu zeker aan de orde, en dus ook taaldiscriminatie. Iedere burger kan niet alle 24 talen van de EU machtig zijn. Toelichtingen zullen dus altijd nodig zijn. Maar het kan veel eenvoudiger worden met een nieuw taalkaart: het invoeren van het Esperanto als tussentaal, en zelfs als gebruikstaal. Het is wetenschappelijk bewezen dat Esperanto door zijn logica, eenvoud en nauwkeurigheid het best geschikt is om alle gedachten te verwoorden, dus ook wetten en decreten. Er is nood aan een intergouvernementele conferentie om de discussie daaromtrent te voeren, zonder het Esperanto al voor te welen.

9. Any increase in the volume of information and documents published in a EU languages will involve additional translation costs. How do you suggest that these additional costs be met? From elsewhere in the EU budget? By way of earmarked additional funding from the individual Member States involved? By some other means?

Deze nieuwe aanpak van het taalkaart bij de EU zou enorme besparingen kunnen teweegbrengen. Het zal niet nodig zijn om de huidige budgetten te verhogen. Zie het rapport GRIN https://en.wikipedia.org/wiki/Fran%C3%A7ois_Grignani

10. To what extent can technology be used to provide translations between the various EU languages? To the extent that "machine" translations may not always be fully accurate, should an acceptable price to pay for having documents made available in translations more speedily and economically than would otherwise be the case?

"Machinevertalingen" zullen waarschijnlijk meer en meer performant worden. Nochtans zal er altijd een probleem blijven bestaan tussen de gevoelige van uitspraken die een moedertaal spreker zeer goed begrijpt en de vertaling van de "machine" die geen gevoel heeft met gewoontes en tradities van een volk. We komen hier terug op het Esperanto als tussentaal. Een Buigaarse Esperantospreker zal zijn taal (het Buigaars) beter overbrengen in het Esperanto dan bij voorbeeld in het Engels. En wel het Esperanto begrijpt zal een juiste vertaling geven in de doeltaal.

If you want to upload any further documentation, please use this field.

Feedback - If you want to upload any further documentation, please use this field.

0

Contact Information

Title, Name, Surname:

Mevrouw Fory WITDOECKT

Organization:

Oostende Mondiaal, stedelijke raad voor ontwikkelingssamenwerking

Country of residence:

BELGIË

Language of the contribution:
n - Nederlands
Other language in which you would agree to receive communications:
n - Nederlands
Category:
NGO or association
Category: [Other]
Your reply:
can be published with your personal information (personal email addresses are not published)
Click here to read the privacy statement Please also be informed that documents in the European Ombudsman's possession are potentially subject to full or partial disclosure under the Ombudsman's relevant decision https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourservice/publicaccess.faces

Survey response 221

Response ID
6643
Date submitted
2018-09-26 17:07:31

I. Rules and practices on language restrictions

<p>1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply?</p> <p>De websites van de EU zijn een warboel. We geen Engels kent, moet er niet aan beginnen. We schoons Engels kent, verliest er de moed bij. Misschien dat geboren Engelsen er wel uitwijs raken. Dat is dan dus de jkd scr m nat e voor a e andere burgers. Zij worden behandel als tweederangsburgers.</p> <p>Wat de EU moet doen: de neutrale internationale taal Esperanto bestuderen zonder vooroordelen, de onderwijsinstellingen in de EU het onderwijzen van het Esperanto in de basisschool en als eerste vreemde taal aanraden, en na een overgangsprijsperiode de taal gebruiken als EU-communictaet. Daarmee zal de EU verlost zijn van alle taalproblemen op een absoluut rechtvaardige manier: niemand wordt bevoordeeld (iedereen heeft dan deze tweede taal op school mogen/moeten leren), alle burgers kunnen met elkaar communiceren op voet van gelijkheid. Alle websites worden eenvoudig.</p> <p>Deze regeling invoeren zal enige tijd vergen. Daarna zal de rest van de wereld graag het systeem overnemen. De EU zal dan het niet atef genomen hebben.</p>
<p>2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?</p> <p>Alle EU-instellingen moeten hetzelfde taalbeleid hebben. Het taalbeleid mag voor niemand discriminerend zijn. Een beperkte taalkeuze is discriminerend voor alle mensen, die buiten de keuze vallen.</p>
<p>3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs?</p> <p>De regel, die door de stichters afgesproken werd, is, dat alle talen gelijkwaardig zijn (eveneens ook het Catalaans, Bretoens, enz., maar die worden in de staat, waar ze gesproken worden, niet als officiële erkend, wat op zichzelf al een discriminerend is). Als een document (nog) niet bestaat in een van de "officiële" talen, kan dit een overtreding zijn van de regel, vastgelegd in het stichtingsverdrag. Moet de vrager dan betalen voor iets, waar hij eveneens recht op heeft, terwijl anderen (eersterangsburgers?) ze gratis gekregen hebben?</p> <p>Na een overgangsprijsperiode kunnen ze tegen lage kosten ter beschikking gesteld worden in de neutrale tweede taal (die iedereen ondertussen zal geleerd hebben)</p>

II. EU websites

<p>4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in all or many EU languages?</p> <p>EU-websites zijn bestemd voor alle burgers van de EU op gelijke voet. Ze moeten dus voor iedereen op deze wijze maner te begrijpen zijn. Dat kan op twee manieren:</p> <ul style="list-style-type: none">- in ALLE talen van de EU (dat zijn er een honderd, heb ik gezien). Dat lijkt me niet mogelijk.- in een neutrale taal, die van geen enkele volk is, in Esperanto dus. De taal speciaal met dit doel ontworpen. <p>De uitdrukking in de vraag "... of de meeste EU-talen" is dus de jkd scr m nerend voor alle anderstaligen.</p> <p>"Niet-discriminerend" betekent "voor iedereen gelijk". Als dat voor iedereen in de "tweede" neutrale taal is, dan is er geen sprake van discriminatie: iedereen heeft de taal dan moeten leren.</p>

5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in a or many official languages?

Samenvattingen zijn nuttig, maar het is de scr m nat e, a s de ene burger de vo ed ge tekst n z jn moedertaa kr jgt, terw j de andere a een maar een samenvatting kr jgen n hun moedertaa . EU-burgers, van w e de moedertaa n et a s off c ee erkend wordt n hun staat, worden nu automat sch ook door de EU ged scr mn eerd. Dat kan anders, a s Esperanto gebru kt wordt a s commun cat etaa b nnen de EU. Ook gastarbe ders en m granten weten dan, met we ke taa ze a t jd overa terecht kunnen b nnen de EU.

De u tdrukking n de vraag "... ode de meeste off c ë e ta en" s d scr m nerend.

6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, even linguistic diversity in the population...)?

NEEN.

III. Public consultations

7. In Apr 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in a EU official languages. A other public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broad public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into a EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions?

De "n euwe rege s van apr 2017" z jn d scr m nerend n vo gende z n:

- er z jn n de EU nog andere ta en dan de "off c ë e"

- het u tk ezen van 3 ta en a s "werkta en" s du de jke d scr m nat e tegenover a e andere ta en

De en ge man er om de taa kund ge d vers te t n stand te houden en anderz jds adm n strat eve en budgetta re beperk ngen op te ossen s het gebru k van Esperanto a s en ge "tweede" taa . De en ge "rechtsge d ge" documenten z jn dan n de taa , n et n het Enge s of Du ts of Frans, want dat s du de jk d scr m nerend voor de andere ta en, off c ë e en n et-off c ë e. D t type be e d s gemakke jk door andere EU- nste ngen over te nemen en ze fs door de rest van de were d, UNO nbegrepen.

IV. Other

8. The only specific suggestions at on on language use by the EU administration dates from 1958 when there were six Member States and four official languages. Do you think that, in the present circumstances, new suggestions would be helpful? Or do you think that dealing with language issues is best done outside of a detailed legal framework?

De wetgeving u t 1958 was goed bedoe d, maar s u t toch een aantaa ta en u t, name jk d e ta en, d e n de staat, waar ze gebru kt worden, n et a s "off c ee" erkend worden.

A s er n euwe wetgeving komt om het Esperanto a s neutra e "tweede" taa n de EU n te voeren, s dat een zeer nutt ge zaak. Ik ben van men ng, dat d t n a e openhe d moet behande d worden, met vooraf ju ste, obovooordeede nformat e aan de burgers over wat Esperanto s. Ik kan me voorste en, dat edereen daar b j za mee z jn:

- de k nderen, d e a s eerste taa een gemakke jke og sche taa zonder ba ast mogen eren, d e spec aa ontworpen werd om gemakke jk en sne te eren

- de eerkrachten, d e enthous aste eer ngen voor z ch hebben

- de eerkrachten vreemde ta en, d e eer ngen voor z ch kr jgen met een stev ge taa bas s

- de ndustr e

- de burgers, d e een n et-off c ë e taa a s moedertaa hebben: de d scr m nat e va t weg

- a e EU-burgers, d e nu n deze fde tweede taa gemakke jk met e kaar kunnen commun ceren

9. Any increase in the volume of information and documents published in a EU languages will involve additional translation costs. How do you suggest that these additional costs be met? From elsewhere in the EU budget? By way of earmarked additional funding from the individual Member States involved? By some other means?

De kosten zu en drast sch verm nderen, a s de EU het Esperanto a s neutra e "tweede" taa gaat nvoeren (na een overgangspode). Hoe sne er daar toe bes t wordt, hoe sne er de kosten zu en da en.

De dstaten " n kweste" (jkt me een d scr m nat e!) moeten dan n ets extra b jdragen, n tegendee .

10. To what extent can technology be used to provide translations between the various EU languages? To the extent that "machine" translations may not always be fully accurate, is this an acceptable price to pay for having documents made available in translation more speedily and economically than would otherwise be the case?

Het is de scr m nat e a s documenten voor de ene "off c ee ge d g" n z jn moedertaa en voor de andere a s (onbetrouwbare) mach neverta ng gegeven worden. A een nformeren n Esperanto voor edereen behande t a e mensen op ge jke voet. De sne he d za er zeker door st jgen.

In een overgangspers ode kunnen de documenten ook a u ts u tend n het Esperanto ter besch kk ng geste d worden. De staten kunnen dan (op ge jke voet!) d e teksten n hun (off c ë e) ta en doen verta en op e gen kosten. Hoe sne er ze Esperanto onderw jzen n hun staat, hoe sne er ze van de vertaa kosten kunnen afgeraken.

If you want to upload any further documentation, please use this field.

Account - If you want to upload any further documentation, please use this field.

0

Contact Information

Title, Name, Surname:

[REDACTED]

Organization:

Country of residence:

Belgium

Language of the consultation:

Dutch - Netherlands

Other language in which you would agree to receive communications:

Dutch - Netherlands

Category:

Individual citizens

Category: [Other]

Your reply:

can be published in an anonymous way

Click here to read the privacy statement Please also be informed that documents in the European Ombudsman's possession are potentially subject to full or partial disclosure under the Ombudsman's relevant decisions on <https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourservice/publicaccess.faces>

Survey response 224

Response ID
6660
Date submitted
2018-09-26 21:47:15

I. Rules and practices on language restrictions

<p>1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply?</p> <p>Iedere burger moet het recht hebben/behouden om zijn/haar eigen taal toegang te hebben tot ALLE informatie van de EU. Een beperking van het aantal talen is een aanslag op het democratisch principe van de gelijkheid van talen en burgers en op Artikel 2 van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens (UVRM).</p>
<p>2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?</p> <p>Er moet een gemeentetaalbedrijven voor alle EU-instituten, dat in overeenstemming is met het EU-principe van de gelijkwaardigheid van alle talen en burgers en met Artikel 2 van de UVRM.</p>
<p>3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs?</p> <p>Hoe de EU buro's de kosten van haar taalbeleid kan verminderen, leest u in het rapport van prof. Grin, Univ. Genève, "L'enseignement des langues étrangères comme point de publication" aan de "HAUT CONSEIL DE L'EVALUATION DE L'ECOLE", http://www.adocumentationfrancaise.fr/var/storage/rapports-publics/054000678.pdf)</p> <p>Er zijn bovendien andere mogelijke redenen om buro's de kosten van de werking van de EU te verminderen, één daarvan is de maandelijkse verhuur van het 'Europees centrum' (excuseer de uitdrukking) tussen Brussel en Straatsburg!</p>

II. EU websites

<p>4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in all or many EU languages?</p> <p>Zie mijn antwoord op vraag 1:</p> <p>Iedere burger moet het recht hebben/behouden om zijn/haar eigen taal toegang te hebben tot ALLE informatie van de EU. Een beperking van het aantal talen is een aanslag op het democratisch principe van de gelijkheid van talen en burgers en op Artikel 2 van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens (UVRM).</p>
<p>5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in all or many official languages?</p> <p>Samenvattingen in ALLE talen zijn een mogelijke gelijkheid tot kostenbesparing. Een andere mogelijke gelijkheid, met name: het gebruik van een NEUTRALE taal, bespreek verderop.</p>
<p>6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, even linguistic diversity in the population...)?</p> <p>Het officiële taalbeleid van de EU moet altijd in overeenstemming zijn met het EU-principe van de gelijkwaardigheid van alle talen en burgers en met Artikel 2 van de UVRM.</p>

III. Public consultations

7. In Apr 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in a EU official languages. A other public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broad public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into a EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions?

Iedere beperking van het aantal en de aanslag op het democratisch principe van de gelijkheid van talen en burgers en op Art. 2 van de Unie-Verdragen van de Rechten van de Mens (UVRM).

IV. Other

8. The on-going efforts at on-language use by the EU administration dates from 1958 when there were six Member States and four official languages. Do you think that, in the present circumstances, new efforts at on would be helpful? Or do you think that dealing with language issues is best done outside of a detailed legal framework?

Nieuwe wetgeving is noodzakelijk om ieder vorm van taalkundige discriminatie te uiten. Hiervoor moet dringend een intergouvernementele vergadering worden belegd waarop met open geest en op een objectieve, onbevooroordeelde manier ALLE mogelijke kanten worden onderzocht voor een democratisch, niet-discriminerend Europees taalbeleid, niet alleen voor de instellingen maar ook voor de burgers. Op 26 september wordt de Europese Dag van de Talen gevierd, op <https://ed.ecm.at/> lees: De Raad van Europa is ervan overtuigd dat taalkundige verspreiding een instrument is om internationale begrip te vergroten(...) Mag ik niet verband ook wijzen op de mogelijke kanten van de politiek Esperanto? Door haar eenvoud is deze taal HAALBAAR voor 'iedereen' en door haar neutraliteit is ze AANVAARDBAAR voor iedereen. Als eerste geïerde vreemde taal in het basisonderwijs is het bovendien de eenvoudigste, eerlijkste, efficiëntste en de meest economische manier om de taalkundige cultuurelbarrrières tussen de Europese (en mondiale) volken te openen. Tot meerdere eer en glorie van de Democratie!

9. Any increase in the volume of information and documents published in a EU languages will involve additional translation costs. How do you suggest that these additional costs be met? From elsewhere in the EU budget? By way of earmarked additional funding from the individual Member States involved? By some other means?

Zie mijn antwoord op 1,3.

10. To what extent can technology be used to provide translations between the various EU languages? To the extent that "machine" translations may not always be fully accurate, is this an acceptable price to pay for having documents made available in translations more speedily and economically than would otherwise be the case?

De Vlaamse professor Mark Eyskens wees mij in een ververden reeds op de zeer interessante mogelijke kanten van een politiek voor "manchevertingen"!

If you want to upload any further documentation, please use the following.

```
[{"t": "t", "comment": "", "size": "22.185", "name": "Pedagogische%20kwaliteit%20van%20het%20Esperanto.odt", "filename": "fu_czp6ms2qnbuwb", "ext": "odt"}, {"t": "t", "comment": "", "size": "26.646", "name": "Van%20dambord%20naar%20doohof.odt", "filename": "fu_6u9ktb4nf5suu23", "ext": "odt"}, {"t": "t", "comment": "", "size": "72.696", "name": "Beste%20opstap.jpg", "filename": "fu_h6grpga6brypma", "ext": "jpg"}, {"t": "t", "comment": "", "size": "76.363", "name": "Waar%20haben%20es%20ncht....jpg", "filename": "fu_9tkj5knuyrb7vxk", "ext": "jpg"}, {"t": "t", "comment": "", "size": "237.602", "name": "Babe%20-%20Esperanto.jpg", "filename": "fu_fdy5wv4yz8ch63j", "ext": "jpg"}, {"t": "t", "comment": "", "size": "282.167", "name": "Br t sh%20Counc .jpg", "filename": "fu_bdh dvaebkjuay", "ext": "jpg"}, {"t": "t", "comment": "", "size": "215.071", "name": "Dav d%20Rothkopf.jpg", "filename": "fu_uhsqs9ntvd5dky8", "ext": "jpg"}, {"t": "t", "comment": "", "size": "164.212", "name": "Eng sh%20on y.jpg", "filename": "fu_5qptvashe4yxwp", "ext": "jpg"}, {"t": "t", "comment": "", "size": "157.547", "name": "Ang oman a%20Genera s.jpg", "filename": "fu_qjfx3ujrjfdj38", "ext": "jpg"}, {"t": "t", "comment": "", "size": "193.967", "name": "Taa -%20en%20cu tuurverschedenheid.jpg", "filename": "fu_3 y2crpgmqhqs", "ext": "jpg"}, {"t": "t", "comment": "", "size": "116.786", "name": "ESPERANTO%20130%20o ymp sch.jpg", "filename": "fu_rv3h5bmhhs3qpcr", "ext": "jpg"}, {"t": "t", "comment": "", "size": "147.645", "name": "Taa en%20verde en.jpg", "filename": "fu_6pvudnzyt2bwfec", "ext": "jpg"}, {"t": "t", "comment": "Speakers corner", "comment": "Tijdens het Onderwijsfestiva op 13 mei 2016 afsluiting van het participatief maatschappelijk debat 'van Lerensbeang' over de endtermen voor het Vlaams Onderwijs, helder in de Speakers Corner bijgevoegde toespraak", "size": "19.893", "name": "Speakers%20Corner.docx", "filename": "fu_w2uycxe2wrddxec", "ext": "docx"}]
```

Account - If you want to upload any further documentation, please use the following.

13

Contact Information

Title, Name, Surname:
Dan Van Herpe
Organ sat on:
Country of residence:
Belgium
Language of the contribution:
Dutch - Netherlands
Other language in which you would agree to receive communications:
Dutch - Netherlands
Category:
Individual citizen
Category: [Other]
Your reply:
can be published with your personal information (personal email addresses are not published)
Click here to read the privacy statement Please also be informed that documents in the European Ombudsman's possession are potentially subject to full or partial disclosure under the Ombudsman's relevant decisions https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourservice/publicaccess.faces

Survey response 225

Response ID
6671
Date submitted
2018-09-26 22:39:31

I. Rules and practices on language restrictions

1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply?
2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?
3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs?

II. EU websites

4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in all or many EU languages? EU-websites zijn bestemd voor alle burgers van de EU op gezamenlijke voet. Ze moeten dus voor iedereen op dezelfde manier te begrijpen zijn. Dat kan op twee manieren: - in ALLE talen van de EU (dat zijn er een honderd, heb ik gezien). Dat lijkt me niet mogelijk. - in een neutrale taal, die van geen enkele volk is, in Esperanto dus. De taal speciaal met dit doel ontworpen. De uitdrukking in de vraag "... of de meeste EU-talen" is dus de juiste scr m nerend voor alle anderstaligen. "Niet-d scr m nerend" betekent "voor iedereen gezamenlijk". Als dat voor iedereen in de "tweede" neutrale taal is, dan is er geen sprake van d scr m nat e: iedereen heeft de taal dan moeten leren.
5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in all or many official languages? Samenvattingen zijn nuttig, maar het is d scr m nat e, als de ene burger de volledige tekst in zijn moedertaal krijgt, terwijl de andere alleen maar een samenvatting krijgt in hun moedertaal. EU-burgers, van wie de moedertaal niet anderszins erkend wordt in hun staat, worden nu automatisch ook door de EU ged scr m neerd. Dat kan anders, als Esperanto gebruikt wordt als communiceertalen binnen de EU. Ook gastarbeiders en migranten weten dan, met welke taal ze altijd overal terecht kunnen binnen de EU. De uitdrukking in de vraag "... of de meeste officiële talen" is d scr m nerend.
6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, even linguistic diversity in the population...)? NEEN

III. Public consultations

7. In Apr 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in a EU official languages. A other public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broad public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into a EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions?

De "nieuwe regels van april 2017" zijn de scr m nerend in volgende zin:

- er zijn in de EU nog andere talen dan de "officële"

- het uitkiezen van 3 talen als "werktaal" is dus de juiste scr m nat e tegenover alle andere talen

De enige manier om de taalkundige diversiteit in stand te houden en anderzjds administratieve en budgettaire beperkingen op te lossen is het gebruik van Esperanto als enige "tweede" taal. De enige "rechtsgeldige" documenten zijn dan in de taal, niet in het Engels of Duits of Frans, want dat is dus de juiste scr m nerend voor de andere talen, officieel en niet-officieel. Dit type beleid is gemakkelijker door andere EU-instituten over te nemen en zelfs door de rest van de wereld, UNO begrepen.

IV. Other

8. The only specific suggestions at on language use by the EU administration dates from 1958 when there were six Member States and four official languages. Do you think that, in the present circumstances, new suggestions at on would be helpful? Or do you think that dealing with language issues is best done outside of a detailed legal framework?

De wetgeving uit 1958 was goed bedoeld, maar is toch een aantallen uit, namelijk de talen, die in de staat, waar ze gebruikt worden, niet als "officieel" erkend worden.

Als er nieuwe wetgeving komt om het Esperanto als neutrale "tweede" taal in de EU in te voeren, is dat een zeer nuttige zaak. Ik ben van mening, dat dit na de openheid moet behandeld worden, met vooraf juiste, onbevooroordeelde informatie aan de burgers over wat Esperanto is. Ik kan me voorstellen, dat iedereen daar bij zal mee zijn:

- de kinderen, die als eerste taal een gemakkelijke ogische taal zonder belast moegen eren, die speciaal ontworpen werd om gemakkelijk en snel te leren

- de eerkrachten, die enthousiast eerzigen voor zich hebben

- de eerkrachten vreemde talen, die eerzigen voor zich krijgen met een stevige taalbasis

- de industrie

- de burgers, die een niet-officieel taal als moedertaal hebben: de scr m nat e va t weg

- alle EU-burgers, die nu in deze tweede taal gemakkelijk met elkaar kunnen communiceren

9. Any increase in the volume of information and documents published in a EU languages will involve additional translation costs. How do you suggest that these additional costs be met? From elsewhere in the EU budget? By way of earmarked additional funding from the individual Member States involved? By some other means?

De kosten zullen drastisch verminderen, als de EU het Esperanto als neutrale "tweede" taal gaat invoeren (na een overgangsprijs). Hoe sneller daar toe besloten wordt, hoe sneller de kosten zullen dalen.

De "dstaten" "n kwestie" (jkt me een scr m nat e!) moeten dan niets extra bijdragen, in tegendeel.

10. To what extent can technology be used to provide translations between the various EU languages? To the extent that "machine" translations may not always be fully accurate, is this an acceptable price to pay for having documents made available in translation more speedily and economically than would otherwise be the case?

Het scr m nat e als documenten voor de ene "officieel" geldig" in zijn moedertaal en voor de andere als (onbetrouwbare) machievertaalgegeven worden. Aan informeren in Esperanto voor iedereen behandelte alle mensen op gelijke voet. De snelheid zal er zeker door stijgen.

In een overgangsprijsperiode kunnen de documenten ook alutstuitend in het Esperanto ter beschikking gesteld worden. De staten kunnen dan (op gelijke voet!) de teksten in hun (officieel) taal doen vertalen op eigen kosten. Hoe sneller ze Esperanto onderwijzen in hun staat, hoe sneller ze van de vertaalkosten kunnen afgeraken.

If you want to upload any further documentation, please use this field.

Feedback - If you want to upload any further documentation, please use this field.

0

Contact Information

Title, Name, Surname:

De Heer Pau Van den Bossche

Organ sat on:
Pr vé
Country of res dence:
Be g ë
Language of the contr but on:
n - Neder ands
Other language n wh ch you wou d agree to rece ve commun cat ons:
fr - frança s
Category:
Ind v dua c t zen
Category: [Other]
Your rep y:
can be pub shed w th your persona nformat on (persona ema addresses are not pub shed)
<p>C ck here to read the pr vacy statement Please a so be nformed that documents n the European Ombudsman's possess on are potent a y subject to fu or part a d sc osure under the Ombudsman's re evant dec s on</p> <p>https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourserv ce/pub caccess.faces</p>

Survey response 226

Response ID
6672
Date submitted
2018-09-26 22:40:43

I. Rules and practices on language restrictions

1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply?

Beste goed bedoe ende mensen.

Mocht het aan mij ggen, en ik onbevreesd een voorste mocht doen:

Ik es een NEUTRALE makke ik aan te eren doch vo ed ge taa , de héé de gemeenschap kan d enen

Zowat a e van nature gegroe de ta en z jn voor andersta gen onmog ik tot n de deta s aan te eren, geef toe.

Dus k es je voor een bestaande taa , dan z t je met wr jv ngen, onen gheden door onge jkhe d, en d scr m nat e, dure, t jdrovende we n g op everende over eg momenten, enz enz

a s we nu één d ng n Europa w en, dan s het toch ge jkhe d en neutra te t, en een haa bare s mpe he d en doorz cht ghe d? Toch?

Maak een eenvoud ge taa !

of k es voor een reeds kant en k aar bewezen werkende taa .

of hou het m sschen b j een nog betere "m x" van be den. met een naam a s vb het "Eura"?

Doch ga voor een taa de van n emand s, edereen kàn en mag eren,

Eén taa voor één gemeenschap.

Durven ju e ook daaraan te denken we ke ve e voorde en dàt kan geven?

Wat s de Europese po t eke gebaat b j a dat heffen en trekken over het aannemen van een taa van één of meerdere nat es.

Vee ge d van héé de nat e, e ke Europeaan, en de ge oofwaard ghe d van ons veren gd Europa, wordt zo versp t, toch?

Ge d dat zovee beter ten bate kan werken voor edereen, toch?

succes!

2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?

K jk ook even naar het vor ge antwoord, AUB.

beperk nderdaad de taa keuze!

één taa , een "n euwe " voor een "N euwe nat e" Europa!

en houdt het s mpe , voor edereen haa baar, verstaanbaar, hande baar.

doch vo ed g!, want je moét er à es mee kunnen medede en!

Hoe méér vakjes je maakt, hoe ngew kke der de zaak wordt.

succes

3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs?

Als we alleen in Europa vast één neutrale taal, door iedereen gemakkelijk en vrij snel aangeeerd, hanteren

Dan hoeven we geen enorme vertalingen meer!

Weg is dan ook de kost!

Niks meer dan dat!

Waarom moet het allemaal zo ingewikkeld?

We baat daarbij?

succes!

II. EU websites

4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in all or many EU languages?

5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in all or many official languages?

6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, level of linguistic diversity in the population...)?

III. Public consultations

7. In April 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in all EU official languages. All other public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broad public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into all EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions?

oe daar gaan we weer

3 groepen worden bevoorrecht op de anderen één gehéé!

Ekegca za dat ten eerste ontraden, ees er de geschiedenisona, ajb!

Natuurlijk kmmen de kosten bij zoveeltaen de gerespecteerd denen te worden!

en as Europa nog u tbredngsperspectefw houden, jkt me dat na e opteken onhaa bare kaart.

Zo ang We as Europeanen geen "gemeenschappejke, aanvaardbare, respectvoe, n et dscr mnerende, doorzchtge, verstaanbare taal" gaan hanteren.

denen a e groepen, ook de a er k e nsten, van e ke etter n hun e gen taal bed end te worden, tot n de deta s de ook anderen krjgen.

Dat s nu eenmaa het gevo g van een gemeenschap met d verse taen n hun ge ederen.

Ja, dat geeft torenhoge kosten. Zover bent U ook a gekomen, prof cat!

En dat U de Europeaan de kosten w sparen, s nobe en toe tju chen. doch ver es noot de k e nsten u t het oog, n Uw e gen voordee !!

Dus sne werk maken van de "Ene taal" de a de nod ge e genschappen n z ch draagt, de nod g zjn voor zo een grote comp exe gemeenschap!

IV. Other

8. The only specific suggestion at the time of language use by the EU administration dates from 1958 when there were six Member States and four official languages. Do you think that, in the present circumstances, new suggestions would be helpful? Or do you think that dealing with language issues is best done outside of a detailed legal framework?

1958, slechts 4 officiële talen

doch nog niet echt een Europa, toch?

Iemand en ging overzich van wat er van toen tot nu allemaal zo veranderd is in de wereld?

Het gaat van sne naar sne er, naar supersonisch sne

en we weten bijv. hangen in een wetgeving van de tijd?

Na WO II is niets bijv. st. staan! NIETS!

Aanpassingsvermogen is altijd een doeltreffende overlevingstechniek geweest

Dus AANPASSEN zal het altijd bijv.

en dat doet U nu toch met deze enquête, toch?

Toen was er nog geen dringende nood aan een gemeenschappelijke taal

De redenen die toen maakten dat deze naties zich verenigd hebben lagen ook veel minder complex!

de kosten waren dan ook wellicht nog draagbaar

Vandaag de dag, is elke man dan de straat in staat tot véél meer dan toen

beschikt men over razendsnelle steeds nog versnede communicatiemiddelen

is de gemiddelde Europeaan weldegeijk goed geschoold, en kan volgen wat op hoger gebied geschiedt.

En dat is ook het recht van elke Europeaan, toch?

Mak het U makkelijk:

of alleszins makkelijk

gebruik één neutrale aanvaardbare, enz. taal

Spaar Uzelf, als de Europese kinderen, de bedrijven, de banken, alle instellingen van de Europese gemeenschap zijn gebaat

bij één gemeenschappelijke 2^o taal!

De "Europese gemeenschapstaal", mag na zoveel jaren eindelijk haar recht krijgen, toch?

Eén gemeenschap, Eén munt, Eén taal..amen.

echt van ganser harte succes gewenst

9. Any increase in the volume of information and documents published in all EU languages will involve additional translation costs. How do you suggest that these additional costs be met? From elsewhere in the EU budget? By way of earmarked additional funding from the individual Member States involved? By some other means?

Hou het gewoon simpel!

respecteer iedereen in de gemeenschap

maak één taal voor de gemeenschap, één die van niemand is, en iedereen kent.

spaar kosten en moeite, op dit terrein

en geef het uit daar waar we het veel erger nodig hebben

Het kan!

Het heeft ZIN!

het houdt SUCCES in!

en de wereld zal er baat bij hebben een prachtig voorbeeld te krijgen van Europa.

nogmaals succes!

10. To what extent can technology be used to provide translations between the various EU languages? To the extent that "machine" translations may not always be fully accurate, is this an acceptable price to pay for having documents made available in translation more speedily and economically than would otherwise be the case?

dààr hebben we a weer zo een vraag.

De manier waarop ze is opgesteld is een beetje toch zeker retorisch te noemen?

Wat kan een logisch denkend mens, en al zeker ééntje die de machinervertalingen aan de lijve heeft mogen ervaren, dààr nu op positief op antwoorden?

NEEN ! natuurlijk niet!

en nog niet geen jaren ook!, want ze zijn lang de kinderschoenen niet uitgegroeid, en onderwerp van ware harte t en gr even!

Een Europese gemeenschap nu zeker onwaardig!

Eén vo maakte vertaler vanuit één gemeenschappelijke Europese taal

Mogen we dààr naartoe, AUB?

Wie heeft er nog vertaling nodig als we allemaal één taal hanteren?

Wiede kleine groep, kan zoveel niet kosten om te bedienen, toch?

Die kosten mogen ze dan ook zelf dragen, toch?

succes!

If you want to upload any further documentation, please use this field.

Feedback - If you want to upload any further documentation, please use this field.

0

Contact Information

Title, Name, Surname:

[REDACTED]

Organization:

Country of residence:

Belgium

Language of the contribution:

Dutch - Netherlands

Category:

Other

Category: [Other]

as d van de Vlaamse Esperantobond vzw

Your reply:

can be published in an anonymous way

Click here to read the privacy statement Please also be informed that documents in the European Ombudsman's possession are potentially subject to full or partial disclosure under the Ombudsman's relevant decision

<https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourservice/publicaccess.faces>

Survey response 231

Response ID
6694
Date submitted
2018-09-27 22:39:26

I. Rules and practices on language restrictions

<p>1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply?</p> <p>Door informatie niet te keurde taal beschikbaar te stellen aan de bevoegde in de EU worden sommige talen en burgers gedegradeerd tot tweederangs burgers. Dit is een vorm van discriminatie. Een taalkozen sommige burgers als moedertaal hebben zal altijd tot deze situatie leiden. Daarom is het veel beter om een brugtaal te voeren die door geen enkele burger als moedertaal gebruikt wordt. Een taalkemakkelijkeren van de eenvoudige grammatica en regels, maar die ook goed is opgebouwd om alle nuances te kunnen weergeven die in andere talen mogelijk zijn. Esperanto is daarvoor een zeer geschikte taal.</p> <p>Het gebruik van een interne brugtaal heeft ook als voordeel dat het vertalen van een bron in de ene taal naar alle andere talen veel gemakkelijker wordt. Alle vertalers werken van hun taal naar de brugtaal en omgekeerd. Dat is een evertal een enorme besparing op aan vertaalkerk.</p> <p>Door daarbij ook het aanleren van de brugtaal Esperanto te promoten als tweede (of derde) taal in het onderwijs zou dit ook de band tussen de Europese landen veel kunnen versterken. Niemand wordt bevoordeeld doordat de gebruikte taal toevalloos zijn moedertaal is, want iedereen moet deze afspanning doen om de brugtaal aan te leren.</p> <p>Er zijn in de geschiedenis al verschillende pogingen geweest om zo'n brugtaal te maken, maar alleen Esperanto is er nog geslaagd om al zoveel jaren wereldwijd interesse te blijven opwekken, ondanks pogingen om het tegen te werken. Als de taal Esperanto om een of andere reden toch niet algemeen aanvaardbaar zou geacht worden, dan kan ze tenminste als goede basis gebruikt worden voor een nieuwe brugtaal.</p> <p>Bijkomend:</p> <p>Alle berichten die gericht zijn aan de 'burger' moeten in zijn moedertaal beschikbaar zijn.</p> <p>Alle oproepen tot bijdragen van burgers moeten toegevoegd worden in de moedertaal van de burger worden toegevoegd, en er mag niet aangemoedigd worden om een andere taal te gebruiken omdat die bijdrage dan belangrijker geacht wordt.</p>
<p>2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?</p> <p>Door het invoeren van een universele brugtaal (zie antwoord bij 1) kunnen de budgetten waarschijnlijk zoveel lager gemaakt worden dat een snelle vertaling van en naar de brugtaal naar en van elke taal in de EU mogelijk wordt.</p> <p>Door alle medewerkers aan de EU-institutionen de brugtaal te laten aanleren kan nog verder bespaard worden, zonder enig discriminatie of bevoordeling.</p> <p>Door de brugtaal te kensneller te publiceren dan de vertalingen kan dit ook een stimulus zijn voor de informatie op de voetwogen om ze aan te leren.</p>
<p>3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs?</p> <p>Als er na enige tijd voor alle interne communicatie maar één officiële neutrale brugtaal meer gebruikt wordt in de EU, komen er veel budgetten vrij om vertalingen te maken van en naar de moedertaal van elke burger in de EU.</p> <p>Door de neutrale brugtaal ook aan te leren op school kan na verloop van jaren ook overwogen worden om voor technische documenten (die slechts voor een klein deel van de bevoegde van belang zijn) geen vertalingen meer te maken.</p>

II. EU websites

4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in a lot of many EU languages?

Eerlijk gezegd vind ik veel van de EU-websites een rommel opgebouwd van taalen.

Ik ga bijvoorbeeld naar <https://www.ombudsman.europa.eu/n/home> en krijg een artikel in het Engels te zien terwijl de taalkeuze op Nederlands staat.

Als Nederlanders evenwaardig aan Engels volgens de grondbeginselen van de EU, dan is dat zeker niet zichtbaar op hun websites.

Dan moet er ook niet verwonderd worden gereageerd als de burgers vinden dat de EU-instituten de band met de burger aan het verliezen zijn.

Anderzijds, als het VK binnenkort geen lid meer is van de EU, waarom dan we nog de taal gebruiken in de EU? Of wordt het Engels (wek Engels?, er zijn zoveel varianten) met al zijn tekortkomingen misschien gezamenlijk de de facto brugtaal voor iedereen?

5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in a lot of many official languages?

Ja

6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, even linguistic diversity in the population...)?

Nee, de scriptie op basis van moedertaal moet maximaal vermeden worden. Door een brugtaal te gebruiken (zie antwoord 1) kan er gekozen worden om de vertaling naar elke taal aan te bieden, ofwel om alleen in de brugtaal te publiceren (op termijn, nadat er voldoende tijd is geweest om de taal van onderwijs als extra taal aan te leren).

III. Public consultations

7. In April 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in all EU official languages. Another public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broad public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into all EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions?

Ik vind het onderscheid tussen "priority initiatives", "raadplegingen van algemeen openbaar belang" en "overgeopenbare raadplegingen" niet duidelijk, en waarschijnlijks de definitie ervan vatbaar voor interpretatie en dus discussie.

Daarom vind ik dat een echt voorstel, dat eigenlijk een 'noodoproep' is, en bovendien strijd met de basisprincipes dat iedereen recht heeft om met de overheid zijn of haar officiële aanvaarde taal te communiceren. Daarvoor betalen we toch ook belastingen die dees naar de EU-instituten gaan?

IV. Other

8. The only specific suggestions at the time of language use by the EU administration dates from 1958 when there were six Member States and four official languages. Do you think that, in the present circumstances, new suggestions would be helpful? Or do you think that dealing with language issues is best done outside of a detailed legal framework?

Mijn antwoord en voorstel op vraag 1 vergt een duidelijk aangetermijnde strategie die gereageerd moet worden in een democratisch samengestelde commissie met als basisprincipes dat van iedereen evenveel inspraak moet gevraagd worden. In plaats van sommige burgers het voordeel te geven (omdat ze toevoegingen spreken die veel andere burgers ook spreken), moet iedereen 1 andere taal leren waardoor communicatie tussen iedereen op gelijke voet staat.

9. Any increase in the volume of information and documents published in all EU languages will involve additional translation costs. How do you suggest that these additional costs be met? From elsewhere in the EU budget? By way of earmarked additional funding from the individual Member States involved? By some other means?

Door 1 neutrale brugtaal te gebruiken (Esperanto is daar een goede kandidaat voor), heb je alleen vertaalkosten nodig die vanuit en naar de taal kunnen vertalen. Dat op zich is al een grote besparing. Voor vertalingen van en naar de brugtaal zou ook overwogen kunnen worden om de medewerking van de bevolking niet te schaken. Dat gebeurt nu al voor Wikipedië (zie bijvoorbeeld DuoLingo).

10. To what extent can technology be used to provide translations between the various EU languages? To the extent that "machine" translations may not always be fully accurate, is this an acceptable price to pay for having documents made available in translation more speedily and economically than would otherwise be the case?

"mach neverta ngen" z jn vee gemakke jker beter te maken door gebruik te maken van een goede neutrale brugtaa . Er moeten wel enkele regels gerespecteerd worden, bijvoorbeeld omtrent het vermijden van spreekwoorden, daectwoorden. Het voordeel van Esperanto als brugtaa s z jn du de jke grammatica, het afwezig z jn van u tzonder ngen.

If you want to upload any further documentation, please use this field.

Feedback - If you want to upload any further documentation, please use this field.

0

Contact Information

Title, Name, Surname:

Dhr Marc De Cooman

Organization:

Country of residence:

Belgium

Language of the consultation:

Dutch - Netherlands

Other language in which you would agree to receive communications:

Dutch - Netherlands

Category:

Individual citizen

Category: [Other]

Your reply:

can be published with your personal information (personal email addresses are not published)

Click here to read the privacy statement Please also be informed that documents in the European Ombudsman's possession are potentially subject to full or partial disclosure under the Ombudsman's relevant decisions
<https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourservice/publicaccess.faces>

Survey response 234

Response ID
6709
Date submitted
2018-09-27 09:16:22

I. Rules and practices on language restrictions

<p>1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply?</p> <p>1. De websites van de EU zijn een warboel. We geen Engels kent, moet er niet aan beginnen. We schouwen Engels kent, verest er de moed bij. Misschien dat geboren Engelsen er wel uitwijs raken. Dat is dan dus de jkd scr m nat e voor a e andere burgers. Zij worden behandeld als tweederangsburgers.</p> <p>Wat de EU moet doen: de neutrale internationale taal Esperanto bestuderen zonder vooroordelen, de onderwijsinstellingen in de EU het onderwijzen van het Esperanto in de basisschool en als eerste vreemde taal aanraden, en na een overgangsprijs de taal gebruiken als EU-communictaet. Daarmee zal de EU verost zijn van a e taal problemen op een abso uut rechtvaardige manier: niemand wordt bevoordeeld (edereen heeft dan deze fde tweede taal op school mogen/moeten leren), a e burgers kunnen met ekaar communiceren op voet van gelijkheid. A e websites worden eenvoudig.</p> <p>Deze regeling invoeren zal en getijd vergen. Daarna zal de rest van de wereld graag het systeem overnemen.</p>
<p>2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?</p> <p>2. A e EU- instellingen moeten hetzelfde taalbeleid hebben. Het taalbeleid mag voor niemand discriminerend zijn. Een beperkte taalkeuze is discriminerend voor a e mensen, die buiten de keuze vallen.</p>
<p>3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs?</p> <p>De regel, die door de stichters afgesproken werd, is, dat a e taal en getijdwaardig zijn (eveneens ook het Catalaans, Bretoens, enz., maar die worden in de staat, waar ze gesproken worden, niet als officiële erkend, wat op zich a een discriminat e s). A s een document (nog) niet bestaat in een van de "officiële" talen, kan dit een overtreding zijn van de regel, vastgelegd in het stichtingsverdrag. Moet de vrager dan betalen voor iets, waar hij eveneens recht op heeft, terwijl anderen (eersterangsburgers?) ze gratis gekregen hebben?</p> <p>Na een overgangsprijs kunnen ze tegen lage kosten ter beschikking gesteld worden in de neutrale tweede taal (die iedereen ondertussen zal geleerd hebben)</p>

II. EU websites

<p>4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in all or many EU languages?</p> <p>EU-websites zijn bestemd voor a e burgers van de EU op gelijke voet. Ze moeten dus voor iedereen op deze fde manier te begrijpen zijn. Dat kan op twee manieren:</p> <ul style="list-style-type: none">- in ALLE talen van de EU (dat zijn er een honderd, heb ik gezegd). Dat lijkt me niet mogelijk.- in een neutrale taal, die van geen enkele volk is, in Esperanto dus. De taal is speciaal met dit doel ontworpen. <p>De uitdrukking in de vraag "... of de meeste EU-talen" is dus de jkd scr m nerend voor a e anderstaligen.</p> <p>"Niet-discriminerend" betekent "voor iedereen gelijk". A s dat voor iedereen in de "tweede" neutrale taal is, dan is er geen sprake van discriminatie: iedereen heeft de taal dan moeten leren.</p>
<p>5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in all or many official languages?</p> <p>Samenvattingen zijn nuttig, maar het is discriminerend, a s de ene burger de volledige tekst in zijn moedertaal krijgt, terwijl de andere alleen maar een samenvatting krijgt in hun moedertaal. EU-burgers, van wie de moedertaal niet als officiële erkend wordt in hun staat, worden nu automatisch ook door de EU gediscrimineerd. Dat kan anders, a s Esperanto gebruikt wordt als communictaet binnen de EU. Ook gastarbeiders en migranten weten dan, met welke taal ze altijd overal terecht kunnen binnen de EU.</p> <p>De uitdrukking in de vraag "... of de meeste officiële talen" is discriminerend.</p>

6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, level of linguistic diversity in the population ...)?

Neen

III. Public consultations

7. In April 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in all EU official languages. All other public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broad public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into all EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions?

De "nieuwe regels van april 2017" zijn dus minnerend in volgende zin:

- er zijn in de EU nog andere talen dan de "officiële"

- het uitkiezen van 3 talen als "werktaal" is dus de juiste administratieve tegenoverbalen van andere talen

De enige manier om de taalkundige diversiteit in stand te houden en anderszins administratieve en budgettaire beperkingen op te lossen is het gebruik van Esperanto als enige "tweede" taal. De enige "rechtsgeldige" documenten zijn dan in die taal, niet in het Engels of Duits of Frans, want dat is dus de juiste administratieve voor de andere talen, officiële en niet-officiële. Dit type beleid is gemakkelijker door andere EU-instanties over te nemen en zelfs door de rest van de wereld, UNO begrepen.

IV. Other

8. The only specific legislation at the time of language use by the EU administration dates from 1958 when there were six Member States and four official languages. Do you think that, in the present circumstances, new legislation would be helpful? Or do you think that dealing with language issues is best done outside of a detailed legal framework?

De wetgeving uit 1958 was goed bedoeld, maar is toch een aantekening, namelijk de taal, die in de staat, waar ze gebruikt worden, niet als "officieel" erkend worden.

Als er nieuwe wetgeving komt om het Esperanto als neutrale "tweede" taal in de EU in te voeren, is dat een zeer nuttige zaak. Ik ben van mening, dat dit na de openheid moet behandeld worden, met vooraf juiste, onbevooroordeelde informatie aan de burgers over wat Esperanto is. Ik kan me voorstellen, dat iedereen daar bij zal mee zijn:

- de kinderen, die als eerste taal een gemakkelijke en goede taal zonder barrières mogen leren, die speciaal ontworpen werd om gemakkelijk en snel te leren

- de eerkrachten, die enthousiaste eerzaken voor zich hebben

- de eerkrachten vreemde talen, die eerzaken voor zich krijgen met een stevige taalbasis

- de industrie

- de burgers, die een niet-officiële taal als moedertaal hebben: de administratieve vaartweg

- alle EU-burgers, die nu in deze tweede taal gemakkelijk met elkaar kunnen communiceren

9. Any increase in the volume of information and documents published in all EU languages will involve additional translation costs. How do you suggest that these additional costs be met? From elsewhere in the EU budget? By way of earmarked additional funding from the individual Member States involved? By some other means?

De kosten zullen drastisch verminderen, als de EU het Esperanto als neutrale "tweede" taal gaat invoeren (na een overgangsprijs). Hoe sneller daar toe beslist wordt, hoe sneller de kosten zullen dalen.

De "dstaten" in kwestie (jkt me een administratieve!) moeten dan niets extra bijdragen, in tegendeel!

10. To what extent can technology be used to provide translations between the various EU languages? To the extent that "machine" translations may not always be fully accurate, is this an acceptable price to pay for having documents made available in translation more speedily and economically than would otherwise be the case?

Het is administratieve als documenten voor de ene "officiële" taal in zijn moedertaal en voor de andere als (onbetrouwbare) machinevertaal gegeven worden. Aan informeren in Esperanto voor iedereen behandelbare mensen opgevoel. De snelheid zal er zeker door stijgen.

In een overgangsprijs kunnen de documenten ook alvast uitend in het Esperanto ter beschikking gesteld worden. De staten kunnen dan (opgevoel!) de teksten in hun (officiële) talen doen vertalen op eigen kosten. Hoe sneller ze Esperanto onderwijzen in hun staat, hoe sneller ze van de vertaalkosten kunnen afgeraken.

If you want to upload any further documentation, please use this field.

Account - If you want to upload any further documentation, please use this field.

0

Contact Information

Title, Name, Surname:

[REDACTED]

Organization:

Country of residence:

Belgium

Language of the contribution:

Dutch - Netherlands

Other language in which you would agree to receive communications:

English - English

Category:

Individual citizen

Category: [Other]

Your reply:

can be published in an anonymous way

Click here to read the privacy statement Please also be informed that documents in the European Ombudsman's possession are potentially subject to full or partial disclosure under the Ombudsman's relevant decisions
<https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourservice/publicaccess.faces>

Survey response 235

Response ID
6710
Date submitted
2018-09-27 11:35:01

I. Rules and practices on language restrictions

<p>1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply?</p> <p>Het is onmogelijk om te stellen om zeer precies te weten welke taal en dan niet vereist zijn in een bepaalde context. Men moet elke regelgeving vermijden die privileges en onrecht met zich mee zou kunnen brengen.</p>
<p>2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?</p> <p>Ale EU-instituten moeten eenzelfde taak beëd voeren. Er mag slechts een enkele taal gebruikt worden, de neutrale moet zijn en gemakkelijker aan te leren. Ale EU-burgers moeten voortsrecht gelijkelijk behandeld worden. Geen enkele staat mag privileges krijgen.</p>
<p>3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs?</p> <p>Elke EU-instituut moet precies hetzelfde taak beëd voeren. Door een enkele neutrale taal te gebruiken wordt iedereen gelijk behandeld, en blijven de werkkosten minimaal. Kosten en tijd afvoert voor vertaling zou moeten ten laste zijn van de belanghebbende staten.</p>

II. EU websites

<p>4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in all or many EU languages?</p> <p>Zelfde antwoorden als bij 2.</p>
<p>5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in all or many official languages?</p> <p>Indien, zoals gesteld in 2, één enkele neutrale taal gebruikt wordt, voortsstaat het in deze taak een samenvatting te maken, of een samenvatting niet nodig. Het maken van vertalingen moet gebeuren op tijd en op kosten van de belanghebbende staten.</p>
<p>6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, environmental diversity in the population ...)?</p> <p>Het is niet aanvaardbaar andere talen te gebruiken dan de onder 2 bedoelde neutrale taal. Ale burgers in Europa moeten absoluut gelijk behandeld worden. Privileges dateren van de Middeleeuwen.</p>

III. Public consultations

<p>7. In April 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in all EU official languages. All other public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broader public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into all EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions?</p> <p>Ale vertalingen zijn voortsrecht overbodig en men één enkele neutrale taal gebruikt, zoals onder 2 bedoeld. Vertalingen zijn ten laste van de belanghebbende staten.</p>

IV. Other

8. The on y spec f c eg s at on on nguage use by the EU adm n strat on dates from 1958 when there were s x Member States and four off c a nguages. Do you th nk that, n the present c rcumstances, new eg s at on wou d be he pfu ? Or do you th nk that dea ng w th nguage ssues s best done outs de of a deta ed ega framework?

Er s abso uut n euwe wetgev ng nod g, waarb j bes st wordt dat voortaan een taa gebru kt wordt zoa s bedoe d onder 2.

De bas s van de betreffende wetgev ng moet z jn dat a e Europese burgers vo strekt ge jk behande d worden.

9. Any ncrease n the vo ume of nformat on and documents pub shed n a EU nguages w nvo ve add t ona trans at on costs. How do you suggest that these add t ona costs be met? From e sewhere n the EU budget? By way of earmarked add t ona fund ng from the nd v dua Member States nvo ved? By some other means?

Bekost g ng van verta ng moet vo ed g gebeuren door de be anghebbende dstaten.

10. To what extent can technogy be used to prov de trans at ons between the var ous EU nguages? To the extent that "mach ne" trans at ons may not a ways be fu y accurate, s th s an acceptab e pr ce to pay for hav ng documents made ava ab e n trans at on more speed y and econom ca y than wou d otherw se be the case?

"Mach neverta ngen" z jn n et betrouwbaar. E ke soort verta ng s overbod g a s men één enke e neutra e taa gebru kt zoa s onder 2 bedoe d.

If you want to up oad any further documentat on, p ease use th s f e d.

[]

f f ecount - If you want to up oad any further documentat on, p ease use th s f e d.

0

Contact Information

T t e, Name, Surname:

Dhr Cyreen Marce KNOCKAERT

Organ sat on:

VLAAMSE ESPERANTOBOND

Country of res dence:

Be g e

Language of the contr but on:

n - Neder ands

Other nguage n wh ch you wou d agree to rece ve commun cat ons:

mt - Ma t

Category:

NGO or assoc at on

Category: [Other]

Your rep y:

can be pub shed w th your persona nformat on (persona ema addresses are not pub shed)

C ck here to read the pr vacy statement P ease a so be nformed that documents n the European Ombudsman's possess on are potent a y subject to fu or part a d sc osure under the Ombudsman's re evant dec s on
<https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourserv ce/pub caccess.faces>

Survey response 238

Response ID
6748
Date submitted
2018-09-27 16:47:51

I. Rules and practices on language restrictions

1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply?
Meer transparant en de taal moet eendermakig zijn voor de EU. Wetten en regels die betrekking hebben op de "gewone" burger moeten steeds in alle officiële talen beschikbaar zijn. In dat geval moet met grote financiële gevolgen voor de burgers moeten eesbaar zijn voor iedereen.
2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?
Iedere instantie van de EU moet een duidelijke consumenten taal beleid hebben.
3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs?
Er moet een recht bestaan op verzoek van vertalingen wanneer dit document of tekst betrekking heeft op de persoon. In andere gevallen wanneer het om een document of tekst gaat met betrekking tot de persoon.

II. EU websites

4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in all or many EU languages?
Alle webpagina's die het algemene Europese publiek betreffen moeten in alle EU-talen zijn. In alle pagina's waar een taaldiscriminatie bestaat kan men misschien overwegen om een korte inhoud in het Esperanto te hebben.
5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in all or many official languages?
Betreffende kwesties moeten steeds in alle talen beschikbaar zijn. Van andere zou het zeer nuttig zijn van een samenvatting te kunnen lezen in alle talen. Een samenvatting in het Esperanto zou zeer welkom zijn.
6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, economic diversity in the population...)?
Dit is een acceptabele manier wanneer het over materieel gaat dat niet voor de grote massa bedoeld is. Ik zou steeds kiezen voor een neutrale taal zoals het Esperanto zodat niemand er voor- of nadee heeft.

III. Public consultations

7. In Apr 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in a EU official languages. All other public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broad public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into a EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions?

Was ons in het begin niet beoofd dat alles in onze moedertaal zou zijn?

Beangrijke documenten moeten dus steeds in de taal van EU zijn.

Binnenkort, na de Brexit is het aantal Engelse taalgebruikers in de EU wel erg klein om voort te houden dat het Engels zo'n grote plaats inneemt.

Frans, Duits, Spaans en Esperanto?

IV. Other

8. The only specific suggestions at on language use by the EU administration dates from 1958 when there were six Member States and four official languages. Do you think that, in the present circumstances, new suggestions would be helpful? Or do you think that dealing with language issues is best done outside of a detailed legal framework?

Nieuwe wetten zijn al aangewezen als ze meer garantie aan de EU-burgers geven dat ze alles wat ze nodig hebben kunnen lezen in hun eigen taal en kunnen communiceren in hun taal.

9. Any increase in the volume of information and documents published in a EU languages will involve additional translation costs. How do you suggest that these additional costs be met? From elsewhere in the EU budget? By way of earmarked additional funding from the individual Member States involved? By some other means?

Moet betaald worden uit de algemene pot.

Als de EU sommige taalbevoordelingen moeten doen dan waar de taal officieel zijn een compensatie betalen voor de voordeel.

10. To what extent can technology be used to provide translations between the various EU languages? To the extent that "machine" translations may not always be fully accurate, is this an acceptable price to pay for having documents made available in translation more speedily and economically than would otherwise be the case?

- Machinevertalingen zijn een hulpmiddel als er nader nog iemand snel moet of er geen verkeerde woorden in staan.

- Vertalen naar het Esperanto als neutrale taal, sneller eerbaar voor iedereen.

If you want to upload any further documentation, please use this field.

Feedback - If you want to upload any further documentation, please use this field.

0

Contact Information

Title, Name, Surname:

[REDACTED]

Organization:

Country of residence:

België

Language of the contribution:

in - Nederlands

Other language in which you would agree to receive communications:

in - Nederlands

Category:

Individuele commentaren

Category: [Other]
Your reply:
can be published in an anonymous way
Click here to read the privacy statement Please also be informed that documents in the European Ombudsman's possession are potentially subject to full or partial disclosure under the Ombudsman's relevant decision https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourservice/publicaccess.faces

Survey response 241

Response ID
6773
Date submitted
2018-09-27 18:44:22

I. Rules and practices on language restrictions

1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply?
2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?
3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs?

II. EU websites

4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in all or many EU languages? EU-websites zijn bestemd voor alle burgers van de EU op welke voet. Ze moeten dus voor iedereen op deze wijze maar te begrijpen zijn. Dat kan op twee manieren: - in ALLE talen van de EU (dat zijn er een honderd, heb ik gezien). Dat lijkt me niet mogelijk. - in een neutrale taal, die van geen enkele volk is, in Esperanto dus. De taal speciaal met dit doel ontworpen. De uitdrukking in de vraag "... of de meeste EU-talen" is dus de juiste manier om te denken voor alle anderstaligen. "Niet-dusdanig" betekent "voor iedereen gelijk". Als dat voor iedereen in de "tweede" neutrale taal is, dan is er geen sprake van dusdanig: iedereen heeft de taal dan moeten leren.
5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in all or many official languages? Samenvattingen zijn nuttig, maar het is dusdanig, als de ene burger de volledige tekst in zijn moedertaal krijgt, terwijl de andere alleen maar een samenvatting krijgt in hun moedertaal. EU-burgers, van wie de moedertaal niet anderszins erkend wordt in hun staat, worden nu automatisch ook door de EU gedusdanigd. Dat kan anders, als Esperanto gebruikt wordt als communicatietalen binnen de EU. Ook gastarbeiders en migranten weten dan, met welke taal ze altijd overal terecht kunnen binnen de EU. De uitdrukking in de vraag "... of de meeste officiële talen" is dusdanig.
6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, even linguistic diversity in the population...)? ABSOLUUT NIET.

III. Public consultations

7. In Apr 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in a EU official languages. A other public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broad public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into a EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions?

De "nieuwe regels van april 2017" zijn de scr m nerend in volgende zin:

- er zijn in de EU nog andere talen dan de "officële"

- het u tk ezen van 3 talen als "werktaal" is de de jke d scr m nat e tegenover alle andere talen

De enige manier om de taalkundige diversiteit in stand te houden en anderz jds administratieve en budgettaire beperkingen op te lossen is het gebruik van Esperanto als enige "tweede" taal. De enige "rechtsgeldige" documenten zijn dan in de taal, niet in het Engels of Duits of Frans, want dat is de de jke d scr m nerend voor de andere talen, officële en niet-officële. Dit type beleid is gemakkelijker door andere EU-instituten over te nemen en zelfs door de rest van de wereld, UNO nabegrepen.

IV. Other

8. The only specific suggestions at on language use by the EU administration dates from 1958 when there were six Member States and four official languages. Do you think that, in the present circumstances, new suggestions would be helpful? Or do you think that dealing with language issues is best done outside of a detailed legal framework?

De wetgeving uit 1958 was goed bedoeld, maar is uit toch een aantal talen uit, namelijk de talen, die in de staat, waar ze gebruikt worden, niet als "officieel" erkend worden.

Als er nieuwe wetgeving komt om het Esperanto als neutrale "tweede" taal in de EU in te voeren, is dat een zeer nuttige zaak. Ik ben van mening, dat dit na de openheid moet behandeld worden, met vooraf juiste, onvooroordeelde informatie aan de burgers over wat Esperanto is. Ik kan me voorstellen, dat iedereen daar bij zal mee zijn:

- de kinderen, die als eerste taal een gemakkelijke ogische taal zonder belast moegen eren, die speciaal ontworpen werd om gemakkelijk en snel te leren

- de eerkrachten, die enthousiaste eer ngen voor zich hebben

- de eerkrachten vreemde talen, die eer ngen voor zich krijgen met een stevige taalbasis

- de industrie

- de burgers, die een niet-officële taal als moedertaal hebben: de de scr m nat e va t weg

- alle EU-burgers, die nu in deze tweede taal gemakkelijk met elkaar kunnen communiceren

9. Any increase in the volume of information and documents published in a EU languages will involve additional translation costs. How do you suggest that these additional costs be met? From elsewhere in the EU budget? By way of earmarked additional funding from the individual Member States involved? By some other means?

De kosten zullen drastisch verminderen, als de EU het Esperanto als neutrale "tweede" taal gaat invoeren (na een overgangsprijs). Hoe sneller daar toe beslist wordt, hoe sneller de kosten zullen dalen.

De "dstaten" "n kwestie" (jkt me een de scr m nat e!) moeten dan niets extra bijdragen, in tegendeel.

10. To what extent can technology be used to provide translations between the various EU languages? To the extent that "machine" translations may not always be fully accurate, is this an acceptable price to pay for having documents made available in translations more speedily and economically than would otherwise be the case?

Het is de scr m nat e als documenten voor de ene "officieel" geldige" in zijn moedertaal en voor de andere als (onbetrouwbare) machievertaalgegeven worden. Aan informeren in Esperanto voor iedereen behandelde taal mensen opgevoet. De snelheid zal er zeker door stijgen.

In een overgangsprijs kunnen de documenten ook al uit te vinden in het Esperanto ter beschikking gesteld worden. De staten kunnen dan (opgevoet!) de teksten in hun (officële) talen doen vertalen op eigen kosten. Hoe sneller ze Esperanto onderwijzen in hun staat, hoe sneller ze van de vertaalkosten kunnen afgeraken.

If you want to upload any further documentation, please use this field.

Feedback - If you want to upload any further documentation, please use this field.

0

Contact Information

Title, Name, Surname:

[Redacted]

Organ sat on:
/
Country of residence:
Be g ë
Language of the contr but on:
n - Neder ands
Other language n wh ch you wou d agree to rece ve commun cat ons:
n - Neder ands
Category:
Ind v dua c t zen
Category: [Other]
Your rep y:
can be pub shed n an anonymous way
<p> C ck here to read the pr vacy statement Please a so be nformed that documents n the European Ombudsman's possess on are potent a y subject to fu or part a d sc osure under the Ombudsman's re evant dec s on https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourserve/pub caccess.faces </p>

Survey response 242

Response ID
6778
Date submitted
2018-09-27 20:58:58

I. Rules and practices on language restrictions

<p>1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply?</p> <p>Ik verwijst op deze plaats naar de antwoorden op alle vragen zoals die gegeven zijn door de Unversale Esperanto Asocio (UEA).</p> <p>Esperanto is een neutrale taal zonder uitzonderingen en daardoor relatief makkelijk te leren ten opzichte van de andere talen. Esperanto bedreeft de andere talen niet maar wijst als brugtaal ertussen de diverse talen. Hierdoor zijn sprekers van de "grote" talen ook niet meer in het voordeel in gesprekken met sprekers van de "kleinere" talen en vice versa. Men praat op basis van gemak. Met het internationale gebruik van Esperanto kan er pas echt sprake zijn van "echte" wederzijdse communicatie door zeer grote bevolkingsgroepen en neemt het wederzijds begrip tussen bevolkingsgroepen toe.</p> <p>Voor de Europese Unie is vanwege het gemak desbeginse, respect voor alle talen, Esperanto ook een goede oplossing om als voertaal te gebruiken en past het goed in het terugdringen van het substantiële vertaalsbudget.</p>
<p>2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?</p>
<p>3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs?</p>

II. EU websites

<p>4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in all or many EU languages?</p> <p>dem</p>
<p>5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in all or many official languages?</p> <p>dem</p>
<p>6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, environmental diversity in the population...)?</p> <p>dem</p>

III. Public consultations

7. In Apr 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in a EU official languages. A other public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broad public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into a EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions?

dem

IV. Other

8. The only specific suggestions at on language use by the EU administration dates from 1958 when there were six Member States and four official languages. Do you think that, in the present circumstances, new suggestions at on would be helpful? Or do you think that dealing with language issues is best done outside of a detailed legal framework?

dem

9. Any increase in the volume of information and documents published in a EU languages will involve additional translation costs. How do you suggest that these additional costs be met? From elsewhere in the EU budget? By way of earmarked additional funding from the individual Member States involved? By some other means?

dem

10. To what extent can technology be used to provide translations between the various EU languages? To the extent that "machine" translations may not always be fully accurate, is this an acceptable price to pay for having documents made available in translation more speedily and economically than would otherwise be the case?

dem

If you want to upload any further documentation, please use this field.

Feedback - If you want to upload any further documentation, please use this field.

0

Contact Information

Title, Name, Surname:

Mart Lenders

Organization:

Country of residence:

Netherlands

Language of the contribution:

nl - Netherlands

Other language in which you would agree to receive communications:

en - English

Category:

Individual citizen

Category: [Other]

Your reply:

can be published with your personal information (personal email addresses are not published)

Click here to read the privacy statement Please also be informed that documents in the European Ombudsman's possession are potentially subject to full or partial disclosure under the Ombudsman's relevant decisions
<https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourservice/publicaccess.faces>

Survey response 249

Response ID
6833
Date submitted
2018-09-28 15:20:22

I. Rules and practices on language restrictions

<p>1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply?</p> <p>Het taabeeld van het EU-bestuur is relatief duidelijk ten aanzien van officiële communicatie, maar moet verder ontwikkeld worden ten aanzien van andere, minder formele communicatie (bv. websites, werkvergaderingen, e-mailverkeer, ...). Er moeten duidelijke prioriteiten worden vastgesteld voor vertaling van deze communicatie naar de EU-talen worden opgesteld, met criteria die toevoegen tot bepalen wat wel/niet in het Nederlands wordt gecommuniceerd. Het uitgangspunt moet hierbij zijn dat de EU zoveel mogelijk communiceert in alle officiële talen van haar lidstaten. Taalrempe slaan immers een toegankelijke dienstverlening in de weg, beknootten de participatie en creëren afstand. Ook moeten alle documenten de rechten of plichten creëren voor rechtsonderhorigen beschikbaar zijn in alle talen van de lidstaten, en deze moeten deze officiële waarde hebben (cf. EN-normen). Belangrijk is ook dat verschillende taalversies gekend blijven beschikbaar worden gemaakt. Bedrijven, particulieren en vertegenwoordigers van kernetaalgebieden mogen niet gediscrimineerd worden. Criteria als relevante en financieel kunnen bijdragen tot de overweging worden genomen.</p>
<p>2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?</p> <p>Een EU-instituut moet een taabeeld hebben en het is wenselijk dat de instellingen zoveel als mogelijk een gemeenschappelijke sokke hebben inzake taabeeld. Dit taabeeld moet makkelijk te raadplegen zijn op de website. Dit taabeeld hoeft niet noodeloos gedetailleerd te zijn, maar wel logisch en consistent. Voor gebreken en andere documenten waarbij een lidstaat wordt aangesproken op het eventueel correct toepassen of omzetten van EU-recht, zou steeds de lidstaat moeten worden gebruikt. Het is niet aanvaardbaar dat een overheid zich moet verantwoorden in een andere taal dan de eigen taal. Voor België is de opstelling dat het Frans wordt gekozen niet voldoende. Daar zou het Nederlands moeten bijkomen.</p>
<p>3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs?</p> <p>Het is aangewezen dat elke instelling zo'n taabeeld heeft. Hierbij kan men terugkijken naar de algemene principes van het overkoepelende taabeeld. Om de kosten van dit taabeeld in de hand te houden kan men overwegen elke lidstaat een budget te geven daarvoor. Dan kan de lidstaat (of taalgroep) beslissen waarvoor dat vertaalbudget wordt ingezet. Budgetspargen kosten kunnen ook vermeden worden door het oordeelkundig gebruik van vertaaltechnologie.</p>

II. EU websites

<p>4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in all or many EU languages?</p> <p>Cf. supra. Het uitgangspunt moet zijn dat de EU zoveel mogelijk communiceert in alle officiële talen van haar lidstaten. Als principe moet gelden dat alle documenten in alle talen beschikbaar zijn. Websites hoeven niet in alle talen, maar ook daarvoor moet het taabeeld consistent en helder zijn. Essentieel informatie en persmededelingen in alle officiële talen en beschikbaar te zijn voor de burger. Voorts is het belangrijk dat de Europese instellingen niet alleen in de verschillende talen van de Europese burgers communiceren, maar dat ze dat, niet alleen in de talen, ook in begrijpelijke bewoordingen doen, althans ook rekening houdend met de doelgroep.</p>
<p>5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in all or many official languages?</p> <p>Samenvattingen van belangrijke kwesties en in alle officiële talen beschikbaar te zijn. Zo moeten samenvattingen van economische impactassessments en belangrijke toekomst/verwachtingen rapporten steeds in alle officiële talen beschikbaar zijn. Ook is het nodig om een gepaste strategie te hebben voor communicatie op het grote publiek gericht.</p>

6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, level of linguistic diversity in the population ...)?

Dat is aanvaardbaar voor interne werkdocumenten van de instellingen. Voor externe documenten lijkt het aangewezen dat deze in principe beschikbaar zijn in alle officiële talen. (Een werkdokument dat essentiële informatie bevat bij een extern document en waarnaar voor de inhoud verwezen wordt in dat extern document, zou echter ook in alle talen beschikbaar moeten zijn.) Een beperkt aantal talen is ook aanvaardbaar wanneer dit materiaal uitsluitend betrekking heeft op de landen in kwestie. Ook hier moet meer duidelijkheid over het beleid komen. Bedrijven, particulieren en vertegenwoordigers van kernere taken gebieden mogen niet gediscrimineerd worden.

III. Public consultations

7. In April 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in all EU official languages. All other public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broad public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into all EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions?

Alle openbare raadplegingen van de EU-instellingen moeten beschikbaar zijn in alle officiële talen. Openbare raadplegingen hebben consumenten van burgers en belanghebbenden als expliciet doel en dus is het van belang dat deze informatie beschikbaar is in alle officiële talen. Ook de samenvatting/essentie van de uitkomst van de openbare raadpleging moet in alle officiële talen beschikbaar zijn.

IV. Other

8. The only specific legislation on language use by the EU administration dates from 1958 when there were six Member States and four official languages. Do you think that, in the present circumstances, new legislation would be helpful? Or do you think that dealing with language issues is best done outside of a detailed legal framework?

Een wetgevend kader met minimumvereisten inzake taalgebruik lijkt aangewezen om rechtsbescherming te kunnen bieden aan de burger. De wetgeving uit 1958 zou eventueel aan een doorlichting kunnen onderworpen worden om na te gaan of de wetgeving nog voelende up to date is. Het is van belang dat de regels consistent en transparant zijn.

9. Any increase in the volume of information and documents published in all EU languages will involve additional translation costs. How do you suggest that these additional costs be met? From elsewhere in the EU budget? By way of earmarked additional funding from the individual Member States involved? By some other means?

Kosten van vertalingen kunnen worden begrensd. We erkennen dat het te duur zou zijn alles in alle officiële talen te vertalen. Dit is ook van de vraag of een vertaling noodzakelijk is/zijn meerwaarde kent. Voorts moet de administratieve meerkost uit de EU-begroting gefinancierd worden. Het is niet wenselijk om deze kost (uitsluitend) te laten dragen door de lidstaten uit een kernere taken gebied. Ook in deze moet het algemene principe gevolgd worden dat lidstaten bijdragen aan de EU in functie van hun draagkracht.

10. To what extent can technology be used to provide translations between the various EU languages? To the extent that "machine" translations may not always be fully accurate, is this an acceptable price to pay for having documents made available in translations more speedily and economically than would otherwise be the case?

Vanuit het oogpunt van efficiëntie valt de inzet van vertaaltechnologie te overwegen voor documenten waar de juridische noodzaak aan een exacte vertaling geringer is. In de meeste gevallen zal wellicht een optie voor een snellere vertaling op aanvraag aangewezen blijven.

Machoververtalingen kunnen (nog) niet de nuances meegeven die in een officiële tekst nodig zijn. Soms is de vertaling van een woord ook totaal verkeerd in de context van het document. Daarom kan technologie ingezet worden als hulpmiddel voor vertaling, maar niet als een staand instrument. Verkeerde informatie is immers veel gevaarlijker dan een boze.

If you want to upload any further documentation, please use this field.

Feedback - If you want to upload any further documentation, please use this field.

0

Contact Information

Title, Name, Surname:	
Caebaut, Sam	
Organ sat on:	
Vaamse Overheid	
Country of residence:	
Belgium	
Language of the contribution:	
English - Netherlands	
Other language in which you would agree to receive communications:	
English - Netherlands	
Category:	
Other publication institution	
Category: [Other]	
Your reply:	
can be published with your personal information (personal email addresses are not published)	
Click here to read the privacy statement Please also be informed that documents in the European Ombudsman's possession are potentially subject to full or partial disclosure under the Ombudsman's relevant decisions https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourservice/publicaccess.faces	

Survey response 255

Response ID
6848
Date submitted
2018-09-28 17:31:51

I. Rules and practices on language restrictions

<p>1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply?</p> <p>Het bas sbeg nse zou moeten zijn dat a e nformat e ge jkt jd g besch kbaar s n a e off c e ta en. A s van dat beg nse wordt afgeweken, moet worden u teengezet n we ke geva en en waarom dat gebeurt.</p>
<p>2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?</p> <p>Ja. Commun cat e met en nformat e voor de burger moet n d ens taa ver open. Voor nterne commun cat e s een beperk ng van het aant a en aanvaardbaar. Het taa be e d moet worden gepub ceerd om transparant e moge jk te maken. De rege s moeten vr j str kt en gedeta eerd z jn om ongegronde afw jk ngen zo vee moge jk te beperken.</p>
<p>3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs?</p> <p>A s aan het n punt genoemde bas sbeg nse wordt vo daan, s deze vraag nagenoeg overbod g.</p>

II. EU websites

<p>4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in as many EU languages?</p> <p>Pr nc p ee moeten webs tes n a e off c e ta en z jn opgeste d. D t moet zeker zo z jn voor wetgev ng en nformat e d e voor de burger van be ang s (b jvoorbee d mob t e t van studenten, subs d es voor projecten: edereen moet kenn s kunnen nemen van de desbetreffende voorwaarden)</p>
<p>5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in as many official languages?</p> <p>A s aan het n punt 1 genoemde bas sbeg nse wordt vo daan, za daaraan nauwe jks behoefte z jn</p>
<p>6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, even linguistic diversity in the population...)?</p> <p>Informat e d e s echts op een dee van het grondgeb ed betrekk ng heeft, kan worden verstrekt n de taa of ta en van dat geb ed (b jvoorbee d: subs d es voor rend erhouders enke n het F ns).</p>

III. Public consultations

<p>7. In April 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in all EU official languages. Another public consultation need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broader public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into all EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions?</p> <p>Het ondersche d tussen de versch ende categor e e n s n et du de jk. In pr nc pe zouden openbare raadp eg ngen n a e ta en moeten kunnen p aatsv nden. De men ng van een eenta ge Let moet even zwaar wegen a s d e van een eenta ge Br t.</p>
--

IV. Other

8. The on y spec f c eg s at on n language use by the EU adm n strat on dates from 1958 when there were s x Member States and four off c a languages. Do you th nk that, n the present c rcumstances, new eg s at on wou d be he pfu ? Or do you th nk that dea ng w th language ssues s best done outs de of a deta ed ega framework?
N euwe wetgev ng s n et nod g.

9. Any ncrease n the vo ume of nformat on and documents pub shed n a EU languages w nvo ve add t ona trans at on costs. How do you suggest that these add t ona costs be met? From e sewhere n the EU budget? By way of earmarked add t ona fund ng from the nd v dua Member States nvo ved? By some other means?
De vertaa kosten z jn ger ng. Eventuee kan een k e ne extra nspan ng worden gevraagd van de dstaten waar een "grote" taa wordt gesproken, en d e tot nu toe a t jd bevoordee d waren.

10. To what extent can technogy be used to prov de trans at ons between the var ous EU languages? To the extent that "mach ne" trans at ons may not a ways be fu y accurate, s th s an acceptab e pr ce to pay for hav ng documents made ava ab e n trans at on more speed y and econom ca y than wou d otherw se be the case?
Mach neverta ng kan een b jdrage everen, maar een contro e door mensen s noodzak e jk. S echte mach neverta ngen doen het mage van de EU geen goed.

If you want to up oad any further documentat on, p ease use th s f e d.

f ecount - If you want to up oad any further documentat on, p ease use th s f e d.
0

Contact Information

T t e, Name, Surname:
[REDACTED]

Organ sat on:

Country of res dence:

Language of the contr but on:
n - Neder ands

Other language n wh ch you wou d agree to rece ve commun cat ons:
fr - frança s

Category:
Ind v dua c t zen

Category: [Other]

Your rep y:
can be pub shed n an anonymous way

C ck here to read the pr vacy statement P ease a so be nformed that documents n the European Ombudsman's possess on are potent a y subject to fu or part a d sc osure under the Ombudsman's re evant dec s on
<https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourserv ce/pub caccess.faces>

Survey response 276

Response ID
6898
Date submitted
2018-09-30 16:58:41

I. Rules and practices on language restrictions

1. There is a lack of transparency (and few formal rules) regarding how the different sections of the EU administration make information available in the different official languages of the EU. This includes, for instance, the criteria used in deciding which language(s) to use in particular contexts. How can these gaps be addressed? What additional criteria, if any, should apply?
2. Should each EU institution have a language policy and, if so, what should be included in a language policy? Should such language policies be published on the institutions' websites? How detailed should such a policy be regarding specific cases in which the choice of language(s) is restricted?
3. Should each institution have a policy on the circumstances under which it may provide translations of information or of documents on request? If so, how can that policy be framed in order to avoid disproportionate costs? Aangezien de EU-burgers opgeijvaardgevoet moeten behandeld (en bedend) worden is het duidelijk dat er nergens de scrminatie opgebeld van taagebruik duikbaar is. Door gebruik van één standaardtaal vermijden men én de scrminatie én buitensporige kosten.

II. EU websites

4. What general language principles should apply to the websites of EU institutions? Which parts of EU websites, in particular, do you think should be available in as many EU languages? Inzake websites dienen alle EU-burgers opvoet van geijkheid behandeld te worden. De websites dienen dus voor iedereen op deze fde manier te begrijpen zijn. Dit kan door het gebruik van één neutrale standaardtaal zoals Esperanto.
5. Would it be helpful to have summaries of key issues published in as many official languages? Aangezien alle EU-burgers opgeijkvoet moeten behandeld worden dienen ook de publicaties hieraan te voldoen. Dus publicaties in alle talen of één neutrale standaardtaal, vb esperanto.
6. Is it acceptable in certain circumstances to provide material in a small number of languages, rather than in all the official languages? If so, what criteria should be used to determine how these languages are chosen (for example, population size of those speaking the language in question, level of linguistic diversity in the population...)? Dit is niet aanvaardbaar.

III. Public consultations

7. In April 2017, the European Commission adopted new internal rules that require documents relating to public consultations concerning "priority initiatives" in the Commission's annual Work Programme to be published in all EU official languages. All other public consultations need to be made available at least in English, French and German. Public consultations of "broad public interest" should be made available in additional languages. Furthermore, "consultation pages or a summary thereof need to be translated into all EU official languages". Does this policy, in your view, strike the right balance between the need to respect and support linguistic diversity, on the one hand, and administrative and budgetary constraints, on the other hand? Is this the type of policy which might reasonably be adopted by other EU institutions? De nieuwe regels van 2017 zijn de scrminnerend: Dient alle taalen als werktalen de scrminnerend voor alle andere talen.

IV. Other

8. The on y spec f c eg s at on n language use by the EU adm n strat on dates from 1958 when there were s x Member States and four off c a languages. Do you th nk that, n the present c rcumstances, new eg s at on wou d be he pfu ? Or do you th nk that dea ng w th language ssues s best done outs de of a deta ed ega framework?

We cht s het noodzake jk dat de taa wetgev ng herbekeken en aangepast wordt. L efst met mensen d e en g nz cht hebben n het gebru k en de voorde en van esperanto en d e a dus bes ss ngen voor de m dde ange en de ange term jn kunnen u twerken. (hee moe jk voor de meeste po t ekers !!)

9. Any ncrease n the vo ume of nformat on and documents pub shed n a EU languages w nvo ve add t ona trans at on costs. How do you suggest that these add t ona costs be met? From e sewhere n the EU budget? By way of earmarked add t ona fund ng from the nd v dua Member States nvo ved? By some other means?

Een neutra e tweede taa , een standaardtaa (d e nota bene meer dan eender we ke andere taa gesch kt s voor verta ngen drr de computer !!!) za de kosten hee sterk verm nderen.

10. To what extent can technogy be used to prov de trans at ons between the var ous EU languages? To the extent that "mach ne" trans at ons may not a ways be fu y accurate, s th s an acceptab e pr ce to pay for hav ng documents made ava ab e n trans at on more speed y and econom ca y than wou d otherw se be the case?

A s documenten voor een dee van de EU-burgers n de moedertaa ter besch kk ng geste d worden dan s dat d scr m nerend voor a de andere EU-burgers d e van een derge jk voordee n et kunnen gen eten.

Eén standaardtaa d e neutraa s p aatst a e EU-burgers op ge jke voet.

Het za moed vergen om a een maar de moge jkhe d van esperanto op een ernst ge man er te overwegen, maar er s het s abso uut noodzake jk dat we b nnen de EU tot één standaardtaa komen. De voorde en van esperanto z jn eg o. Maar men moet er z jn werk van durven maken om d t ernst g te ana yseren.

En d egene d e - n een ater stad um - het esperanto n et onder de kn e heeft kan dan nog a t jd een verta ng n z jn moedertaa opvragen - zoa s d t het geva zou z jn nd en gewerkt wordt met een beperkt aanta zo genoemde "off c ë e"ta en ofte werkta en.

If you want to up oad any further documentat on, p ease use th s f e d.

f ecount - If you want to up oad any further documentat on, p ease use th s f e d.

0

Contact Information

T t e, Name, Surname:

[REDACTED]

Organ sat on:

EU-burger

Country of res dence:

Be g ë

Language of the contr but on:

n - Neder ands

Other language n wh ch you wou d agree to rece ve commun cat ons:

n - Neder ands

Category:

Ind v dua c t zen

Category: [Other]

Your rep y:

can be pub shed n an anonymous way

Click here to read the privacy statement Please also be informed that documents in the European Ombudsman's possession are potentially subject to full or partial disclosure under the Ombudsman's relevant decisions
<https://www.ombudsman.europa.eu/en/atyourservice/publicaccess.faces>